

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 545 • vendredi 3 avril 2009
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



Du 28 mars au 25 avril
Pour nos 20 ans,
nos prix tombent à pique



archea
LES AS DU PLACARD

**-20%
EN MAGASIN***

* sur un aménagement pour toute commande du 28/03/09 au 25/04/09 d'une valeur minimale de 3000 € TTC (hors pose et frais de livraison). Offre réservée aux particuliers et non cumulable avec une autre promotion en cours. Voir conditions dans votre magasin Archea, 72 bis rue du Maréchal Lyautey à St-Germain-en-Laye.

Conseil municipal

La relance de l'économie

Saint-Germain s'engage en faveur de l'investissement et de l'emploi dans le cadre du plan national de relance de l'économie.

» Page 4

Pré-plainte en ligne

La technologie à l'aide des victimes

Les personnes qui ont subi des atteintes à leurs biens peuvent signaler le délit et déposer une pré-plainte en se connectant, depuis n'importe quel ordinateur, en France et à l'étranger, sur le site internet :

www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr

» Page 5

Chantier de La Clef

Encore un peu de patience ...

Les travaux de restructuration et de réaménagement des locaux historiques de La Clef (46, rue de Mareil) entrent dans leur dernière ligne droite. La rénovation du bâtiment est spectaculaire !

» Page 8

Don du sang

Donner pour sauver des vies

Alors que les dons de sang stagnent, les besoins augmentent depuis trois ans. Que faire pour inverser la tendance ?

» Page 10

Mission locale

L'art comme vecteur d'insertion

En réalisant une fresque dans le cadre d'une action de mobilisation et de promotion de la santé organisée par la Mission locale de Saint-Germain-en-Laye et des communes environnantes, sept jeunes ont retrouvé confiance à travers l'expression artistique.

» Page 6

**Rendez-vous
le vendredi 24 avril 2009
pour le prochain numéro
du Journal de Saint-Germain**

Bientôt Pâques !

Dans les coulisses d'un chocolatier



Avant leur mise en vitrine, les douceurs de Pâques nécessitent des semaines de préparation, des centaines de kilos de chocolat et un travail d'orfèvre pour leur donner l'expression souhaitée !

Le laboratoire d'un chocolatier est un endroit mystérieux, toujours enveloppé d'un arôme suave, dans lequel s'élaborent de fabuleuses gourmandises. À l'approche de Pâques, entrez dans ce lieu étonnant que Pascal Le Gac nous a ouvert et découvrez les préparatifs de la fête !

» Page 20

Sommaire

N°545 - 3 avril 2009

2 ► Saint-Germain à la Une.

3 ► Actualité.

4 ► Actualité. Au Conseil municipal : la relance de l'économie.

5 ► Actualité. Pré-plainte en ligne : la technologie à l'aide des victimes.

6 ► Actualité. Mission locale : l'art comme vecteur d'insertion.

7 ► Actualité. Nutrition : l'importance d'un bon petit-déjeuner.

8 ► Actualité. Chantier de La Clef : encore un peu de patience...

9 ► Actualité. Inauguration de la place de Mareil : plus sûre et plus ensoleillée.

10 ► Actualité. Don du sang : donner pour sauver des vies.

11 ► Actualité.

12 ► Sports.

13 ► PSG. Guillaume Hoarau toujours plus haut.

14 ► Culture. Des ateliers pour les vacances.

15 ► Culture.

16 ► Jeunes - Livres opinions.

17 ► Économie.

18 ► Carnet - Jeunes.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. C'est bientôt Pâques : dans les coulisses d'un chocolatier.

▲ La vidéosurveillance augmente le taux d'élucidation des crimes et délits sur la voie publique ▲ Un premier bilan un an après l'élection d'Emmanuel Lamy ▲ Maurice Solignac défend le projet de "Vallée de l'automobile" sur la place du Marché-Neuf ▲ L'État va recevoir les élus riverains du RER A ▲ Une soirée pour rapprocher les investisseurs des entrepreneurs locaux.

Le Figaro consacre un article aux villes protégées par la vidéosurveillance. "Selon le ministère de l'Intérieur, le taux d'élucidation des crimes et délits commis sur la voie publique peut être multiplié par deux dans les

LE FIGARO villes vidéo-protégées.

De Lyon à Mulhouse, en passant par Saint-Germain et Carpentras, pas un des quelque trois cents maires concernés ne regrette d'avoir équipé sa ville de caméras.

Selon les chiffres auxquels a eu accès Le Figaro, cet outil peut faire des miracles lorsqu'il est combiné intelligemment dans la chaîne de sécurité. La ministre de l'Intérieur, Michèle Alliot-Marie, a promis de faire passer le nombre de caméras sur la voie publique de 20 000 à 60 000 d'ici à la fin de l'année 2009".

Un an après l'élection d'Emmanuel Lamy, **Le Courrier des Yvelines** tente un bilan de son mandat en donnant la parole "à ceux qui comptent. Rozenn Cloix, présidente de l'association L'Arbre à Pain, témoigne : "Nous sommes d'autant plus reconnaissants envers Emmanuel Lamy que depuis sa réélection, nous avons pu bénéficier de nouveaux locaux qui nous permettent d'assurer les distributions alimentaires dans de meilleures conditions".

Pour Patrick Lenne, président de l'Union du commerce et de l'artisanat, "Le maire est à fond derrière nous". Gilbert Chodorge, directeur de l'hôpital, explique quant à lui : "Concernant le projet de nouvel hôpital, il faut souligner qu'Emmanuel Lamy a toujours défendu l'idée d'un site unique, comme l'a recommandé la ministre".

Enfin, pour les conseillers généraux des cantons de Saint-Germain : "Il est sur tous les fronts".



Au poste de contrôle de Saint-Germain, un agent de la Police Municipale veille sur la sécurité des Saint-Germainois. Selon le ministère de l'Intérieur, le taux d'élucidation des crimes et délits commis sur la voie publique peut être multiplié par deux dans les villes vidéo-protégées.

Sur le marché de Saint-Germain, l'hebdomadaire a suivi Maurice Solignac, maire-adjoint et conseiller général, lors d'une distribution de tracts visant à défendre le projet de "Vallée de l'automobile".

"Dimanche 8 mars, le Conseil général a envoyé ses ambassadeurs sur le marché de Saint-Germain afin de communiquer sur le projet Yvelines F1 - La vallée de l'automobile.

Outre la construction d'un circuit pour accueillir l'épreuve française du championnat du monde de formule 1, il s'agit, selon les promoteurs de La vallée de l'automobile, de rassembler dans une unité de lieu la tradition industrielle et l'innovation du secteur de l'automobile".

"Réunis autour d'Emmanuel Lamy", rapporte **Le Parisien** dans ses colonnes, "une soixantaine d'élus franciliens auteurs d'un livre blanc sur les dysfonctionnements du RERA ont remis le documents aux différentes autorités".

"Première conséquence : une délégation d'élus de toutes tendances po-

litiques sera reçue par des instances décisionnaires début avril".

"Le premier rendez-vous aura lieu le 8 avril avec Daniel Canepa, le préfet de la région Île-de-France. Deux jours plus tard, les élus plaideront la cause des usagers auprès de Christian Blanc, secrétaire d'Etat chargé du développement de la région capitale".

"Dans le livre blanc rédigé fin 2008, les élus pointent les retards répétés, les incidents, le manque d'information sur cette ligne, mais avancent également une quinzaine de propositions, dont le changement de matériel ou la création d'un poste de médiateur".

Le journal revient par ailleurs sur la soirée de soutien aux entreprises, organisée en salle multimédia de l'Hôtel de Ville, mercredi 18 mars. "Le but de cette opération était de rapprocher les investisseurs et les entrepreneurs locaux. Les créateurs ont également eu la possibilité de nouer des contacts avec des partenaires dans l'objectif de décrocher des financements. Chacun a été invité à présenter son projet. Des spécialistes ont livré des renseignements sur les mesures fiscales ou les différentes procédures de sauvegarde. Cette initiative, mise en place par le Club des créateurs, comprenait notamment des sociétés dans les techniques innovantes, l'industrie mais aussi le service".

Le JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 74

Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel LamyAdministration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)Photographies
Jacques ParayPublicité
Eser - Tél.: 06 11 59 05 32Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 30 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Sur le marché de Saint-Germain le 8 mars, Maurice Solignac, premier maire-adjoint et conseiller général, distribue des tracts visant à défendre le projet Yvelines F1 - Vallée de l'automobile.

ETABLISSEMENT PSYCHO GÉRIATRIQUE

REDIDENCE ELEUSIS À POISSY
UN LIEU DE VIE POUR LES PERSONNES
ATTEINTES DE LA MALADIE D'ALZHEIMER

Depuis, 14 ans, la résidence ELEUSIS accueille des personnes âgées atteintes de la maladie d'Alzheimer et de pathologies apparentées. Grâce à une équipe soignante spécialisée et pluridisciplinaire, le résident bénéficie d'un projet de soins individualisé dans un environnement sécurisé. Les activités quotidiennes variées, à but thérapeutique, ludique ou culturel, sont un élément essentiel du projet de vie. Attentifs aux plaisirs de la table, notre cuisine de qualité est faite maison.

DOMUSVI
www.domusvi.comELEUSIS À POISSY
11 RUE SAINT BARTHÉLÉMY
01 39 22 51 90

Le record de gains au Loto à Saint-Germain



Le 13 mars, l'heureux gagnant de 7,5 millions d'euros a validé sa grille de Loto à Saint-Germain, au Narval.

7,5 millions d'euros ! C'est l'impressionnant montant qu'un Yvelinois a remporté le samedi 13 mars au Loto après avoir validé son bulletin à Saint-Germain, dans le café-bar-tabac *Le Narval*. Jamais une somme aussi importante n'avait été gagnée dans notre ville. Le précédent record pour les Yvelines, qui avait été décroché à Montesson, s'élevait tout de même à 7 millions d'euros.

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Vendredi 3 avril

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

• Et tous les vendredis qui suivront (hors vacances scolaires), de 10 h à 12 h, à la Maison des Associations (3, rue de la République) : permanence de l'association Valentin Haüy qui vient en aide aux aveugles et aux malvoyants.

Contact : 01 39 50 75 20.

▲ Dimanche 5 avril

• De 9 h à 18 h, à la piscine intercommunale : journée au profit de la *Ligue contre le cancer* avec la participation des maîtres nageurs.

Sont prévus des épreuves de longueurs de bassin, des sauvetages, des brevets de natation. Remises des prix, médailles et coupes de 11 h 30 à 16 h. Vente de gâteaux et de viennoiseries dans le hall de la piscine.

Contact : 01 39 27 40 67.

▲ Mardi 7 avril

• Ouverture au public de l'échangeur de l'A 14 qui reliera Saint-Germain-en-Laye à Paris et à la province et qui aura été inauguré la veille par Dominique Busserau, secrétaire d'État chargé des Transports.

▲ Jeudi 9 avril

• De 11 h à 17 h : à la Maison des Associations (3, rue de la République) : journée portes-ouvertes de l'*Accueil des Villes Françaises*.

Contact : 06 81 48 14 91.

▲ Samedi 25 avril

• De 8 h 30 à 18 h, sur la place du Marché-Neuf, brocante du Rotary (objets et mobiliers).

De 14 h à 18 h, dans le Jardin des Arts (place André-Malraux), le Conseil municipal junior organise une collecte d'objets divers (en bon état) qui seront revendus au profit du Centre d'hébergement de la Maison Verte lors de la brocante de la Fête du printemps du Bel-Air, le 17 mai.

ÉDITORIAL

Chronique d'un Conseil municipal

par Emmanuel Lamy

Des dossiers très divers étaient inscrits à l'ordre du jour du Conseil municipal du jeudi 26 mars dernier.

Alors que la loi ne l'y obligeait pas, la majorité a donné des places aux oppositions dans les délégations qui iront visiter nos villes jumelles. D'une façon générale, nous veillons à assumer le maximum de présence de l'opposition dans les commissions consultatives ; en revanche nous considérons que les responsabilités exécutives ne se partagent pas.

Le Conseil municipal, à l'unanimité, a souhaité apporter sa contribution au plan de relance de l'acti-

vité décidé par le Gouvernement. Une fois de plus, l'opposition de droite a critiqué cette contribution... mais l'a votée !

Enfin, nous avons voté les taux des impositions locales, qui resteront stables à Saint-Germain-en-Laye alors qu'ils sont partout à la hausse.

L'opposition de gauche a stigmatisé cette stabilité fiscale, et a logiquement voté contre.

L'opposition de droite a fait, comme à son habitude, de la surenchère... mais a finalement voté avec la majorité !

Cette confusion des oppositions ne s'explique que par leur méconnaissance du terrain.

Mais tout ceci relève de la péripétie. Ce qui compte, c'est notre volonté d'aller de l'avant tout en gardant les impôts locaux les plus bas possible.



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Attention, un seul rendez-vous, qui aura lieu **le vendredi 3**, est prévu au mois d'avril. Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Un problème de logement ?

La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14 h à 17 h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au **9 avril**.



forme et fonction studio
8, cour des syrènes
78 100 SAINT GERMAIN EN LAYE
tel : 01 39 04 01 20
www.forme-et-fonction-studio.com

Cazaudehore
La Forestière

1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél : 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88

www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

*Le printemps est là...
notre terrasse vous attends !*



Les déjeuners de Cazaudehore

« Semaine » Menu fixe : 35 € - Menu Affaire : 47 €
(menu - carte)

« Soir & week-end » Menu Forestière : 59 €



Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protége du bruit, du froid, de l'effraction

DÉJÀ 25 ANS
Votre fidélité nous permet d'avoir une équipe de 16 personnes uniquement en proximité pour répondre à vos attentes rapidement.
N'hésitez pas à nous contacter pour vos demandes de travaux et dépannages, nos devis sont toujours gratuits.

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire
Une avancée spectaculaire pour votre protection

Profitez de nos offres " 25^{ème} anniversaire " sur les produits suivants :
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
01 34 51 72 84 Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

Au Conseil municipal

La municipalité s'engage pour la relance

Le chiffre vient de tomber : entre janvier et février, le nombre de demandeurs d'emploi a augmenté de 5,1% dans les Yvelines, qui n'échappent donc pas aux conséquences de la crise économique et financière. Les inscriptions à l'ANPE concernent à Saint-Germain 950 personnes (dernier chiffre connu).

Pour inverser cette tendance, Saint-Germain s'engage en faveur de l'investissement et de l'emploi.

Une première disposition prévoit la signature d'une convention entre la Ville et la Préfecture, dans le cadre du plan national de relance de l'économie, qui a été votée à l'unanimité par le Conseil municipal du 26 mars.

La Ville s'engage à augmenter en 2009 ses dépenses réelles d'équipement à un niveau supérieur à celui de la moyenne des trois dernières années, comme cela était d'ailleurs déjà prévu dans le budget primitif voté en décembre dernier par le Conseil municipal.

Cette mesure va lui permettre d'obtenir de l'Etat, dans le courant de l'année, le remboursement partiel de la TVA sur les investissements qu'elle a réalisés en 2007 et en 2008 conformément à la loi du 17 février dernier.

"D'ordinaire, ce remboursement est versé avec deux ans de retard", explique Maurice Solignac, conseiller général et 1^{er} maire-adjoint chargé des Finances. "En l'anticipant, l'Etat contribue à renforcer les capacités de financement des collectivités territoriales". Un prochain budget supplémentaire permettra d'utiliser ces crédits pour amplifier l'effort.

La seconde mesure concerne l'emploi. Pour faciliter l'embauche des salariés victimes de la crise, la Ville va recruter dix personnes en Contrats d'Accompagnement dans l'Emploi. Aidés par une subvention de l'Etat et du Conseil général pour les travailleurs du secteur automobile, ces contrats permettent d'embaucher rapidement des chômeurs.



Depuis la pose de la première pierre, le 8 octobre dernier, les travaux du projet immobilier du Parc de la Maison Verte ont bien avancé.

18,25% de logements sociaux

Les élus municipaux ont également débattu, dans une ambiance consensuelle, du logement à Saint-Germain, depuis l'adoption du Plan local d'urbanisme (PLU) en novembre 2005.

En matière de création de nouveaux logements, le PLU recommande d'utiliser tous les moyens disponibles pour combler le déficit de logements sociaux à Saint-Germain et adapter l'offre au mode de vie actuel des habitants, avec des logements plus petits en raison de l'augmentation des familles monoparentales et de la diminution du nombre d'enfant par famille.

Xavier Lebray, maire-adjoint chargé de l'urbanisme, a rappelé que "le territoire communal étant occupé aux trois-quarts par la forêt, la Ville doit composer avec la rareté et la cherté du foncier". Force est toutefois de constater que deux projets d'aménagements prévus dans le PLU, rue Saint-Léger, ont déjà été engagés avec :

- la construction en cours de 100

logements locatifs sociaux et 30 en accession sociale à la propriété dans le Parc de la Maison Verte ;

- le prochain lancement de l'opération du Ru de Buzot, dont le permis de construire est en cours d'instruction, qui prévoit 62 logements, dont 31 logements locatifs sociaux.

Pour réaliser des logements sociaux en plein cœur de ville, favoriser la mixité sociale et atteindre le quota de 20% fixé par la loi Solidarité et Renouvellement Urbain, la Ville mène par ailleurs une politique de préemption active d'immeubles anciens vendus en bloc, qu'elle recède à prix coûtant à des sociétés HLM qui les réhabilitent et les conventionnent. Cinq ensembles immobiliers représentant 53 logements ont ainsi été préemptés et cédés à des bailleurs.

Au total, les actions menées en faveur du logement ont permis de lancer 381 nouveaux logements. Dans le domaine des maisons individuelles, 30 nouvelles constructions ont été autorisées.

Selon les chiffres de décembre 2008, Saint-Germain compte 16 493

Des travaux dans les écoles

Des demandes de subvention pour d'importants travaux prévus dans plusieurs écoles primaires ont été approuvées à l'unanimité par le Conseil municipal.

Ces travaux concernent l'école maternelle Alsace (réfection générale), l'école élémentaire Bonenfant (ravalement du mur du réfectoire, installation d'un interphone à l'entrée, rénovation de la salle polyvalente) et l'école élémentaire Giraud-Teulon (rénovation de la salle polyvalente).

"Toutes écoles confondues, le montant des travaux prévus dans les écoles en 2009 est supérieur à celui réalisé en 2008", a souligné Pascale Gendron, maire-adjointe chargée des travaux et de la sécurité routière.

Stabilité fiscale

Dans un contexte où beaucoup de communes alourdissent les impôts locaux, la stabilité des taux des taxes locales a été approuvée à la majorité (seuls les quatre conseillers municipaux du groupe Saint-Germain Solidaire ont voté contre) :

- taxe d'habitation : 11,68%
- taxe sur le foncier bâti : 9,54%
- taxe sur le foncier non bâti : 37,44%
- taxe professionnelle : 10,35%

Le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères s'inscrit en très légère hausse (de 4,22 à 4,27%).

résidences principales, dont 2 938 logements sociaux, soit 17,81%. Ce taux devrait atteindre 18,25 % en 2009.



Pour faciliter le retour à l'emploi des salariés victimes de la crise économique et financière, la Ville va créer dix Contrats d'Accompagnement dans l'Emploi.



Création Gestion Transmission
de Patrimoine

Depuis 25 ans, nous avons pour vocation de vous guider et vous accompagner dans le développement de votre patrimoine personnel. En tenant compte d'un environnement juridique et fiscal de plus en plus complexe, vous bénéficiez d'une étude sans engagement pour concevoir ensemble une stratégie durable & performante. Cabinet indépendant, la « Financière de Patrimoine » vous offre un ensemble de conseils et de solutions adaptés à vos objectifs.

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier

50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye

Tél.: 01 39 04 01 80
http://tpa.actusite.fr

info@financiere-de-patrimoine.fr



RADIO-TAXIS SAINT GERMAIN EN LAYE

**AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**

(Berlines, Breaks, Monospaces)

01 47 78 05 05



POSSIBILITÉ

**7j/7 - Toutes distances
Borne station RER 01 34 51 12 47**

Pré-plainte en ligne

Améliorer l'accueil des victimes

Il y a peu encore, les personnes victimes d'atteintes à leurs biens n'avaient pas d'autre choix que d'aller au commissariat ou à la gendarmerie la plus proche pour déposer plainte. Depuis le 1^{er} novembre dernier, elles peuvent signaler le délit et déposer

une pré-plainte en se connectant, depuis n'importe quel ordinateur, en France, à l'étranger, sur le site internet :

www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr

Signer sa plainte

Réservé aux déclarations pour des faits d'atteinte aux biens (vols, dégradations, escroqueries...) pour lesquels l'identité de l'auteur n'est pas connue ; ce dispositif approuvé par la Commission nationale de l'informatique et des libertés a été

"Les pré-plaintes en ligne sont une initiative qui s'inscrit dans une démarche plus globale de modernisation de l'Etat et d'amélioration des conditions d'accueil des victimes d'infractions", explique le commissaire Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade.

conçu pour améliorer l'accueil des victimes, notamment en leur indiquant les objets et/ou documents utiles à apporter lors du rendez-vous au commissariat.

"La pré-plainte en ligne ne dispense pas de venir au commissariat choisi, où elle sera transformée en véritable plainte qui aura une portée juridique après la signature de la victime", souligne Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, commissaire divisionnaire et chef du district de Saint-Germain-en-Laye l'une des quelques villes de France où le dispositif est testé (lire par ailleurs).

Si la victime ne se présente pas, sa pré-plainte sera automatiquement détruite dans un délai de trente jours.



Pour déposer une pré-plainte en ligne, connectez-vous depuis n'importe quel ordinateur sur le site www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr

CLSPD

Les forces de sécurité ensemble sur le terrain

Le Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance s'est déroulé à l'Hôtel de Ville le 13 mars en présence d'Emmanuel Lamy, de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention et de la sécurité, des représen-

tants des différents services de l'Etat (police nationale, gendarmerie, éducation nationale...), du Conseil général (Espace territorial, sapeurs-pompiers...), de la Ville (police municipale, maraude sociale...) et des partenaires associatifs et institution-

nels (bailleurs sociaux, Clef, Agasec, Vernes, Anpe, Mission locale...).

Organisé pour évaluer le travail quotidien et la concertation des différents acteurs qui interviennent sur le terrain dans le domaine de la sécurité, il donne aussi l'occasion de mesurer les résultats obtenus.

Les chiffres de la délinquance

À Saint-Germain, en 2008, la délinquance de proximité est en baisse de 8,39% par rapport à 2007 grâce notamment à la bonne coordination entre la police nationale et la police municipale. Les dégradations sont stables.

En revanche, l'augmentation des infractions économiques et financières (chèques et cartes bleues volés ou falsifiés, abus de confiance, escroqueries...) provoque une hausse de la délinquance générale (+3,83%).



(Photo d'archives.)

La police municipale et la police nationale se concertent régulièrement pour agir ensemble sur le terrain, comme sur notre photo lors d'une opération de lutte contre la prostitution en forêt.

Anticipez votre demande de passeport

Les passeports électroniques vont être remplacés dans les prochaines semaines par des passeports biométriques, dont les normes ont été fixées au niveau européen et qui pourront être délivrés à Saint-Germain grâce à six stations biométriques fournies par l'Etat. Leur installation va provoquer la fermeture du service d'enregistrement des demandes pendant une semaine à la fin du mois d'avril.

Si vous devez voyager entre mai et juillet prochains, demandez dès maintenant votre passeport. Pour plus d'informations, consultez régulièrement le site de la Ville :

www.saintgermainenlaye.fr

Un printemps minceur !

2 SOINS OFFERTS POUR TOUTE CURÉ À PARTIR DE 12 SOINS

Leafine

Centre d'amincissement Remodelage corporel

Enveloppement

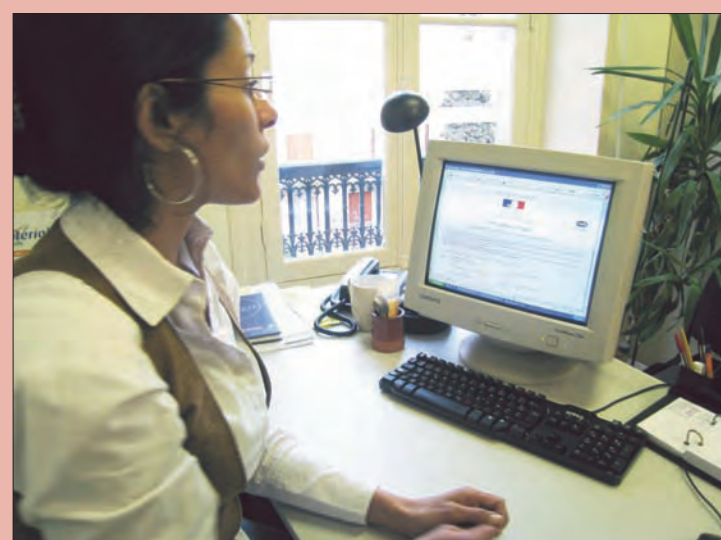
Sauna Infrarouge

Ultrasons Traitement des cellulites

Suivi diététique Programmes de soins adaptés Bilan personnalisé gratuit

Dépressomodelage Raffermissment, remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye 01 34 51 10 55 • www.leafine.com



La pré-plainte envoyée est traitée dans le commissariat ou la gendarmerie désignée par un agent référent qui a reçu une formation spécifique.

Comment ça marche ?

Une fois connecté(e) sur le site :

www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr vous choisissez une direction (police nationale ou gendarmerie), déclinez votre identité, indiquez les éléments relatifs à l'infraction, choisissez un rendez-vous dans le commissariat ou la gendarmerie choisie (trois demi-journées différentes sont proposées) et envoyez votre déclaration.

Celle-ci est ensuite traitée par un agent référent qui a reçu une formation spécifique.

Les week-ends et jours fériés, une veille permanente est organisée à l'état-major de la Direction départementale de la Sûreté Publique pour que la victime soit rapidement contactée (par téléphone ou par courriel) si la plainte présente un caractère urgent.

"Toutefois", rappelle Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, "il est préférable d'appeler immédiatement le 17 ou le 112 pour tous les cas d'urgence, en particulier les atteintes aux personnes".

6 mois d'expérimentation

Les pré-plaintes en ligne sont expérimentées depuis novembre dernier dans deux départements pilotes : la Charente-Maritime et les Yvelines (dans 19 commissariats et 24 brigades de gendarmerie). *"Synonyme de simplification des démarches et de gain de temps, cette procédure est appréciée par les victimes",* remarque Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade.

"Mais son extension à d'autres départements ou à tout le territoire dépendra du bilan de l'opération qui sera tiré à la fin du mois d'avril".

M. J. F.

• VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...
petite menuiserie, ...
Décoration intérieure
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits **Travail soigné** **Paris-78 91-92 94-95**

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

L'Europe et son avenir



“**L'**avenir de l'Europe” est un thème passionnant. D'ailleurs, la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, où était organisée cette conférence-débat, mercredi 25 mars, était comble. Comme le rappelle Jean-Louis Gasquet, président du Mouvement Européen pour les Yvelines et l'Île-de-France, c'est “la position de l'Union Européenne au moment du G20” qui a ouvert la série de questions. “Nous avons également abordé la ratification du traité de Lisbonne, les différences entre les présidences Tchèque et Française ainsi que des problèmes plus concrets comme le rôle des députés européens”.

Un bridge pour aider les démunis



Le traditionnel tournoi de bridge organisé par *Actions et Rencontres* s'est déroulé samedi 28 mars à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, au profit de l'*Arbre à pain*, association saint-germanoise d'aide alimentaire aux plus démunis.

Quelque 190 joueurs ont participé à cette soirée et les gagnants ont été récompensés par des lots (livres, chocolats, thé, bijoux, bons d'achats...) offerts par la Ville et les commerçants. En fin de soirée, un buffet-repas, composé de salades et de gâteaux apportés par les organisateurs, a été dressé.

À la Mission locale

Les jeunes dessinent... leur avenir

Il y a peu encore, jamais Aline (25 ans) et Damien (24 ans) n'auraient imaginé qu'un jour ils saisiraient un pinceau pour peindre une toile de leur composition. “Notre niveau en dessin est celui de la maternelle”, reconnaissent en riant ces deux jeunes inscrits à la Mission locale de Saint-Germain et des communes environnantes qui accompagnent les 16-25 ans tout au long de leurs parcours d'insertion sociale et professionnelle.

Pourtant, en acceptant avec cinq autres personnes sans emploi de participer à la réalisation d'une fresque, ils se sont découvert des dons qu'ils ignoraient ; ce qui va les aider à retrouver confiance pour mener activement la recherche d'un emploi ou d'une formation.

L'art vecteur d'insertion

“Pendant une semaine, nous avons travaillé avec Georges Papazoff, un artiste qui nous a guidés, accompa-



“S'exprimer à travers l'art même si on ne sait pas dessiner ? Oui, c'est possible !”, souligne Aline.

gnés et finalement fait prendre conscience qu'on peut tous exprimer ce qu'on ressent à travers l'art, même si on n'y connaît pas grand chose”, explique Aline.

“C'est très valorisant et motivant d'être arrivé à un résultat alors qu'on ne s'en croyait pas capables”, confirme Damien.

Titulaire d'un BEP de comptabilité, il prépare aujourd'hui un diplôme d'accès aux études universitaires par correspondance, tout en préparant avec trois amis le scénario d'une bande dessinée.

Aline, qui est une

adepte du “slam” (un mélange d'improvisation poétique et d'expression corporelle), cherche quant à elle une formation pour devenir assistante territoriale spécialisée dans l'éducation maternelle.

Preuve que l'un comme l'autre, ils ont la ferme intention de continuer à dessiner... leur avenir cette fois.

Où voir la fresque ?

La fresque est exposée à la Mission locale (111 bis, rue Léon-Désoyer). Ce projet a été organisé en partenariat avec l'Association humanitaire Delos (entraide et action sociale) et grâce au soutien du Rotary Club et du Lions club de Saint-Germain et de Marly-le-Roi. Il a été présenté le 19 mars à l'ensemble de ces partenaires en présence de Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, d'Emmanuel Lamy, d'Armelle de Joybert, maire-adjoint chargé de la solidarité, et de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité et de la jeunesse et des sports.

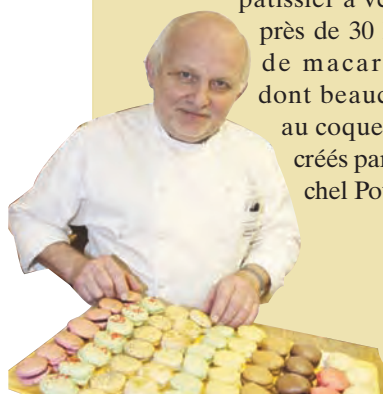
“Parvenir à un résultat est motivant et valorisant”, souligne Damien.



30 kilos de macarons

Vendredi 20 mars, jour du printemps, la pâtisserie Grandin, a participé à la quatrième édition du “Jour du Macaron”, organisée par les pâtisseries *Relais Desserts* au profit de la *Fédération des Maladies Orphelines (FMO)*.

Ce jour-là et le lendemain, le pâtissier a vendu près de 30 kilos de macarons, dont beaucoup au coquelicot créés par Michel Pottier.



1^{er} entretien gratuit

Mincir et rester mince ?
C'est possible avec Libre Forme 8 !

Libre forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gélule !

Libre Forme
Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1^{er} entretien gratuit.
- Etude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (à 2 minutes à pied du RER)
01 30 61 08 08 www.libreforme8.com
4 rue de la République
78100 Saint Germain En Laye

Hotline 7j/7

* sans aucun engagement de votre part

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ

vous propose pour Pâques
ses meilleures sélections

d'agneaux du Limousin (Bellac)
d'agneaux de prés salés
(gigots, épaules, carrés, couronnes,
noisettes et préparations au beurre d'ail,
gigots d'agneaux de lait)

de génisses du Limousin
de veaux de lait Blond d'Aquitaine
de spécialités bouchères crues
de volailles fermières
(Landes, Challans, Bresse, ...)
pour une **qualité sans pareil**

qui feront les délices de votre table

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
© 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande

Une nutritionniste au collège Debussy

L'amie du petit-déjeuner

“**Q**ui ne prend pas de petit-déjeuner avant de venir au collège ?”

Devant les bras – trop nombreux – qui se lèvent, Maëlle, nutritionniste pour Avenance, la société qui gère la restauration du collège Debussy, sait que son rôle est d'importance.

Il est 8 heures, ce mercredi 25 mars et elle dispose d'une heure et demie pour expliquer les bienfaits d'une alimentation saine et équilibrée.

Le test grandeur nature commence. Au self, les élèves prennent un plateau. Ils ont à choisir entre fromage, fruit, yaourt, beurre, confiture, biscotte, pain, jus d'orange, chocolat chaud, céréales et lait. “*Bien sûr, on les aide un peu, on ne propose pas de Nutella !*” commente Daniel Jumaire, chef gérant du restaurant du collège. “*Et on leur dit que tout ce qu'ils ont pris doit être consommé*”.

Bien démarrer la matinée

À l'issue de la sélection, Maëlle explique les apports propres à chaque aliment.

Ensuite, à l'aide d'un diapor-

ma, elle détaille ce que sont les protides, les glucides, les vitamines...

“*Nous organisons ces petits-déjeuners pour toutes les classes de cinquième depuis quatre ans, dans le cadre du projet du comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté (CESC), rendu obligatoire par le ministère de l'Éducation, avec un volet portant sur la “malbouffe”, rappelle Roselyne Hougron, principale du collège Debussy.*

“*Ces repas ont toujours lieu en mars, car cette période correspond au moment où les professeurs de Sciences de la Vie et de la Terre, l'abordent dans leur programme*”.

En partenariat avec la société de restauration, l'établissement prend en charge le coût du repas, assurant sa gratuité, ce qui lui permet de rendre ce rendez-vous pédagogique – qui réunit 230 élèves en moyenne chaque année – non optionnel.

Cette animation fait généralement prendre conscience aux jeunes que la matinée peut démarrer agréablement et leur offrir la possibilité d'oublier le “coup de barre” de onze heures !



Mercredi 25 mars, au collège Debussy, Maëlle, la nutritionniste, sensibilise les élèves de cinquième sur la composition d'un petit-déjeuner qui permet de bien démarrer la journée.

Elle leur explique qu'en associant jus de fruit, laitage et protéines, ils éviteront la baisse de “régime” de 11 heures !

“Manger trop gras, trop sucré et trop salé traumatise les fonctions vitales”

Docteur Armand Cortesi, médecin généraliste à Saint-Germain-en-Laye.

Le J.S.G. - Dans le cadre du projet du comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté, le collège Debussy organise des petits-déjeuners accompagnés par une nutritionniste, notamment après avoir pris conscience que de nombreux élèves n'avaient rien dans le ventre le matin... Qu'en pensez-vous ?

Docteur Armand Cortesi. - Cette initiative d'information des élèves de cinquième, trois fois par an, est excellente ! Il faudrait cependant peut-être l'élargir au-delà de la société de restauration.

Inviter, par exemple, un nutritionniste indépendant, un physiologiste ou un agriculteur, ferait prendre conscience de façon plus globale de l'importance du problème. Une de ces interventions pourrait être couplée à la “Semaine du goût”.

Le J.S.G. - Avez-vous noté, ces dernières années, une détérioration de l'alimentation des adolescents ?

Docteur Armand Cortesi. - Dans mon environnement Saint-Germainois privilégié, je ne peux pas dire que le statut alimentaire de l'adolescent s'améliore depuis quelques années. Ils n'ont jamais mangé de manière parfaitement équilibrée, mais tolèrent parfaitement (au moins en apparence) une nourriture pour le moins “fantaisiste”.

Le J.S.G. - La “malbouffe” façon américaine n'a donc pas fait de ravages en France ?

Docteur Armand Cortesi. - Le mode d'alimentation américaine a dû générer pas mal d'obèses dans notre pays, mais cela est en

train de changer : même les MacDo font des salades !

Et en France, nous avons beaucoup d'adeptes du sandwich le midi, ce qui n'est pas forcément mieux, si cela n'est pas compensé au repas du soir par un apport de légumes.

Le J.S.G. - D'éventuelles carences peuvent-elles être détectées au cours d'une consultation chez un généraliste ?

Docteur Armand Cortesi. - Au cours d'une simple consultation, il est très difficile de dépister des carences. On peut, en fonction de certains symptômes (fatigue, problèmes cutanés, digestifs, etc) s'orienter vers telle ou telle pathologie et aborder le problème de l'alimentation avec l'ado en question, ce qui nécessiterait une consultation spécifique sur ce thème sensible...

Le J.S.G. - Quelle pourrait être la façon d'inciter les jeunes à bien manger ?

Docteur Armand Cortesi. - C'est un travail de longue haleine. Il faut en effet leur faire prendre conscience qu'ils traumatisent leurs fonctions vitales en mangeant trop gras, trop sucré et trop salé. Les mauvaises habitudes se prennent dès le plus jeune âge et c'est même en maternelle que l'éducation alimentaire devrait se faire. Il faut redonner aux ados le sens du goût des aliments non transformés par l'industrie alimentaire.

Par exemple, une orange pressée est meilleure qu'un jus de fruit en boîte carton, une compote maison meilleure qu'une confiture de supermarché, etc... Sans parler du bio qui devrait être la règle et non l'exception comme actuellement !

**Vous aussi...
Misez sur la vente !**

**BAC Pro
BAC +2**

- BAC Pro**
 - Commerce
 - Vente
 - Services
- DUT Techniques de commercialisation**

A l'IUT de Mantes

 - 2^e année préparée en alternance
- BTS**
 - Négociation et relation client
 - Management des unités commerciales
 - Professions immobilières
 - Commerce international

8 formations en alternance gratuites et rémunérées

**8 AVRIL 2009
PORTES OUVERTES**

St-Germain-en-Laye 78
RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com
www.ecoles.versailles.cci.fr

CCI
Chambre de commerce et d'industrie
Versailles Val-d'Oise / Yvelines

Restructuration et réaménagement de La Clef

Encore un peu de patience

A quelques semaines de la fin du chantier de restructuration et de réaménagement de La Clef (association *Culture Loisirs et Formation*), tout le monde s'impatiente.

Il faut dire que les travaux ont pris du retard. Il faut dire surtout que ces mêmes travaux vont métamorphoser les locaux historiques de l'association (46, rue de Mareil).

Aujourd'hui, alors que le gros oeuvre lourd est achevé depuis plusieurs mois, le bâtiment est déjà méconnaissable, ou presque, comme en témoignent les photos que nous publions.



Du côté du jardin, à l'arrière du bâtiment, la façade de l'extension a déjà reçu ses couleurs définitives. Les cheminements piétonniers qui permettront d'y accéder ont été tracés.



Le nouveau hall d'accueil du bâtiment sera situé dans l'extension en rez-de-chaussée qui abritera également deux salles de danse (l'une en rez-de-jardin et l'autre au premier étage).



L'ancienne salle des Amitiés Internationales a été agrandie (le sol a été creusé et les murs extérieurs repoussés). Elle pourra accueillir cinq cents spectateurs.

Une exposition variée



Le 3^e salon d'art de Saint-Germain a ouvert ses portes au Manège-Royal (place-Royale) le 28 mars en présence de Ladislav Kijno (à droite) et de Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la culture.

Jusqu'au 26 avril, les amateurs d'oeuvres picturales, mais aussi de sculpture et de gravure pourront admirer les oeuvres de la centaine d'exposants, dont une cinquantaine de Saint-Germois.

L'ancien a la cote



Le Salon des antiquaires de Saint-Germain, qui s'est tenu du jeudi 26 au dimanche 29 mars, a attiré de nombreux visiteurs (ici, Isabelle Richard, maire-adjoint chargé de la citoyenneté, de la vie associative, des animations et de la vie locale), amateurs d'objets anciens.

Ouverture

de votre nouveau

supermarché

Mercredi 1^{er} avril

www.simply-market.fr

SUPERMARCHÉ SIMPLY MARKET

Les + beaux fruits, les + beaux légumes

Vous êtes dans le frais!

une équipe toujours à votre écoute

on ne s'en lasse pas!

Des prix bas, tous les jours!

Le choix sans l'embarras de choix

il y en a existé!

78 AVENUE DU MARÉCHAL LYAUTAY
78100 SAINT-GERMAIN EN LAYE
TÉL.: 01 34 51 46 29
www.simply-market.fr

OUVERT
 Du lundi au vendredi de 9h à 22h
 Le samedi de 9h à 21h
FERMÉ le dimanche

HONDA
The Power of Dreams

La 1^{ère} hybride pour tous

A partir de **17 990 €**
Bonus écologique de 2000 € déduit*

INSIGHT
HYBRID

- Système hybride IMA (essence + électricité) de 5^{ème} génération
- Emissions de CO₂ à partir de 101 g/km seulement
- Consommation à partir de 4,2 l/100 km en cycle extra urbain
- Système inédit d'aide à la conduite écologique Eco Assist
- Volume de coffre de 408 à 584 litres
- Sièges arrière rabattables 40/60

Nouvelle
INSIGHT
HYBRID

*Prix du modèle présenté Insight 1.3 i-VTEC Hybride Essentielle 18 290 €, avec option peinture métallique et 2 000 € de bonus écologique déduits. Tarif conseillé au 05/01/09 selon modèle du 24/02/2009. (1) Selon les modalités prévues par le décret n°2007-1073 et l'arrêté du 20 décembre 2007. Consommation du modèle présenté en cycle mode (norme CEE) : 4,6 l/100 km. Emissions de CO₂ : 105 g/km (9). *Donnez vie à vos rêves www.hybridespourtous.com

COURTOIS CHAMBOURCY
RN13 - Chambourcy
01 71 52 11 00
www.honda-chambourcy.com

Inauguration de la place de Mareil

Plus sûre et plus ensoleillée

“Rien n'est plus pareil ! C'est le printemps place de Mareil ! Espace, lumière, tout respire le soleil” ; “la nature se réveille, tout nous émerveille place de Mareil”... Difficile de trouver plus parlant que ces quelques vers imaginés par l'atelier d'Écriture de la Clef pour montrer l'accueil enthousiaste réservé à la nouvelle place de Mareil lors de son inauguration.

Réalisée après de multiples concertations avec les riverains au cours des deux ans qui ont précédé, sa transformation a été célébrée le 21 mars par Emmanuel Lamy, en présence de plusieurs élus, dont Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, et Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargé du développement durable et de l'aménagement. Les ateliers d'Écriture, Théâtre et Musiques du monde de La Clef ont également participé à ce moment festif et convivial.

Une place toute neuve

Située à l'angle des rues de Mareil et Bonnenfant, “la place avait vieilli et les tilleuls présentaient un état sanitaire très mauvais”, a rappelé Emmanuel Lamy. L'objectif était de créer une place, ouverte et fleurie, qui participe à la vie du quartier.

Pour ce faire, les tilleuls ont été remplacés par des frênes à fleurs qui auront une floraison blanche à la fin du printemps et un feuillage pourpre à l'automne ; l'éclairage et le mobilier urbain ont été remplacés ; des pavés ont été disposés au sol, où 6 bornes ont été installées afin d'éviter le stationnement anarchique.

La nouvelle place de Mareil s'inscrit dans une politique d'embellissement de la ville dont témoignent également la réfection, l'été dernier, de la rue Bonnenfant et l'extension du quartier piétonnier dans le secteur de la rue du Vieil-Abreuvoir (lire par ailleurs).



Le 21 mars, l'inauguration de la place de Mareil a réuni un public nombreux conquis par le nouveau visage de la place.

LABYRINTHE

BD MANGAS JEUX VIDEO COMICS FIGURINES POUR TOUS JEUX DE SOCIÉTÉ

NOUVEAU A ST-GERMAIN !

OUVERT LE LUNDI DE 14H À 19H30 ET DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 19H30
14 RUE DE LA SALLE 78100 ST GERMAIN EN LAYE TÉL : 01 30 61 59 66

Un coup de jeune pour la rue du Vieil-Abreuvoir

L'extension du secteur piétonnier du centre-ville vient de franchir une étape supplémentaire avec la fin des travaux dans la rue du Vieil-Abreuvoir, où la chaussée a été rehaussée et se confond désormais presque avec les trottoirs.

Le chantier sera clos après les travaux du début de la rue de l'Aigle-d'Or (rehaussement de la chaussée et réfection des trottoirs).

La rue du Vieil-Abreuvoir est désormais réservée en priorité aux piétons.



Concours des balcons, fenêtres et jardins fleuris

Si vous souhaitez participer au concours des balcons, fenêtres et jardins fleuris, n'oubliez pas de commencer à planter. Les notes attribuées tiendront compte des pratiques respectueuses de l'environnement (le choix de végétaux durables peu gourmands en eau par exemple).

Le bulletin d'inscription paraîtra dans le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain* mais vous pouvez d'ores et déjà vous le procurer à l'Hôtel de Ville, au Centre administratif, à la mairie-annexe du Bel-Air et à l'Office municipal de Tourisme.

Restauration de la Rampe des Grottes

Vous pouvez encore faire un don

La restauration de la Rampe des Grottes, un vestige du Château-neuf classé monument historique depuis 1925, a débuté. La première phase des travaux (10 mois) correspond à la restauration et à l'aménagement de l'escalier et de la grille centrale (rue Thiers) ainsi que celle des murs en retour sur la Rampe.

Le montant des travaux, qui sont programmés sur plusieurs années, approche les 2,3 millions d'euros, dont 1,4 sont à la charge de notre ville. Grâce à la *Fondation du Patrimoine*, tout particulier, toute entreprise et toute association peuvent participer à la sauvegarde et à la valorisation de ce site exceptionnel en faisant un don.

Pour les particuliers, les dons sont déductibles de l'impôt sur le revenu à hauteur de 66 % (dans la limite

de 20 % du revenu imposable). Pour les entreprises, les dons sont déductibles de l'impôt sur les sociétés à hauteur de 60 %, dans la limite de 5 % du chiffre d'affaires hors taxes.

Contacts : 01 30 87 21 72 ; *Fondation du Patrimoine* : 01 40 70 11 68. Le bulletin de souscription est disponible sur le site internet de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr



Le 21 mars, à l'Hôtel de Ville, une conférence-projection sur la restauration de la Rampe des Grottes s'est déroulée en présence de Monseigneur le Prince Sixte de Bourbon-Parme, descendant du Comte d'Artois à qui l'on doit la configuration actuelle de la Rampe des Grottes.

Pâtisserie Grandin
Maison fondée en 1822

Pour Pâques Grandin vous invite à découvrir un grand choix de moulages du plus petit au plus grand.

Fabrication Artisanale

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier

Membre de l'association : Relais Desserts International

13, rue au Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@orange.f - www.patisserie-grandin.com

Don du sang

Donner pour sauver

Alors que les demandes de sang augmentent et que les dons stagnent, le docteur Ahmed Slimani, médecin responsable des prélèvements à l'Établissement Français du Sang (EFS), rappelle l'urgence du don.

Le Journal de Saint-Germain. - Quel est le bilan du don de sang en France ?

Docteur Ahmed Slimani. - Nous assistons, depuis ces 3 dernières années, à une augmentation des demandes en produits sanguins de l'ordre de 10%, alors que les dons restent stables.

Plusieurs raisons peuvent expliquer cette augmentation des prescriptions : le vieillissement de la population (environ 60% des patients transfusés en France ont plus de 60 ans), l'évolution des techniques chirurgicales et de certains traitements médicaux (par exemple, pour les cancers ou les leucémies les patients bénéficient régulièrement de supports transfusionnels en complément de leurs chimiothérapie et radiothérapie), enfin, un regain de confiance des prescripteurs dû à un maximum de sécurisation des produits sanguins.

Le J.S.G. - On constate que beaucoup de personnes donnent leur sang après avoir été confrontées à la maladie ou au décès d'un de leurs proches...

Docteur Ahmed Slimani. - Effectivement, certains événements de la vie peuvent inviter les personnes à devenir par la suite des donneurs de sang.

Il existe également certaines familles qui transmettent à leurs enfants et à leurs proches la culture du don du sang qui devient parfois une tradition familiale.

Toutefois, la majorité des donateurs font ce geste généreux par solidarité et par conviction pour aider

les malades.

Actuellement, le problème est de toucher les personnes qui n'ont jamais donné.

D'après une enquête du Cerphi (Centre d'étude et de recherche sur la philanthropie), 80 % des Français disent vouloir donner leur sang mais seuls 4 % passent à l'acte. Car ils ne savent pas où donner, ont peur de la piqûre, manquent d'informations ou de temps...

Le J.S.G. - Que faites-vous pour inverser cette tendance ?

Docteur Ahmed Slimani. - Au quotidien, afin de faciliter l'accès au don des personnes souhaitant offrir leur sang, nous nous déplaçons sur les lieux de travail, les lycées, les facs, les places publiques, les gares, les centres commerciaux, et les com-

munes.

Nous essayons de déployer nos équipes de prélèvement un peu partout en plus des sites fixes qui existent sur Paris et sa région.

Le 14 juin prochain, la France célébrera la Journée mondiale des donneurs de sang, dédiée aux donneurs afin de les remercier de leur générosité, et qui permet également d'informer les non donneurs et de les sensibiliser au don du sang.

Le J.S.G. - À titre de comparaison, quel volume de sang recueillez-vous lors d'une collecte et combien en faut-il pour sauver une vie ?

Docteur Ahmed Slimani. - En France, 1 million de personnes par an ont besoin d'être transfusées, ce qui signifie 2,5 à 3 millions de po-

ches à prélever. Lors d'une collecte, on prélève en moyenne 450 ml de sang, ce qui équivaut à 1 poche.

Le J.S.G. - Que vous apporte d'être "Grande Cause nationale 2009" ? (lire par ailleurs).

Docteur Ahmed Slimani. - Ceci permet de communiquer sur le don du sang à travers les médias nationaux afin de toucher le maximum de personnes, et de passer des spots d'informations et des annonces à titre gracieux qui pourront également être relayés par les médias privés.

Le J.S.G. - Que diriez-vous à ceux qui hésitent encore à faire un don ?

Et vous, pourquoi donnez-vous ?

"Aider les accidentés de la route ou les opérés"

"J'ai donné mon sang pour la première fois lors de mon service militaire.

Par la suite, j'ai souvent donné jusqu'en 1997 puis j'ai arrêté quelques années par manque de temps.

En décembre dernier, mon père a subi un accident vasculaire cérébral (AVC).

Cela m'a décidé à reprendre les dons de sang et incité à le faire régulièrement parce que j'ai pris conscience que les accidents peuvent arriver à tous.

Si aujourd'hui, je peux aider des gens accidentés de la route ou subissant des opérations, c'est tant mieux".

Stéphane Charpentier, donneur depuis 1997.



Samedi 21 mars, Stéphane Charpentier (à gauche) et Philippe Poulain (à droite) ont poussé la porte du camion de l'EFS, stationné place du Marché-Neuf, pour venir donner leur sang.

"Donner pour les autres et pour soi-même"

"Je donne mon sang pour de multiples raisons, mais le principal déclencheur a été une fin de vie difficile pour une personne de ma famille et donc des besoins de sang. Avant ce décès, je n'avais jamais été confronté à ce besoin et, surtout, je ne visualisais pas à quoi cela pouvait servir.

Aujourd'hui, je donne pour les autres et pour moi-même, c'est le principe de la solidarité.

Donner son sang n'a pas d'impact sur la santé, c'est rapide et, quand on est donneur régulier, la collecte est très bien organisée. On reçoit un courrier chez soi pour le passage du camion et un sms la veille."

Philippe Poulain, donneur depuis 2008.

Prochaines collectes de sang à Saint-Germain

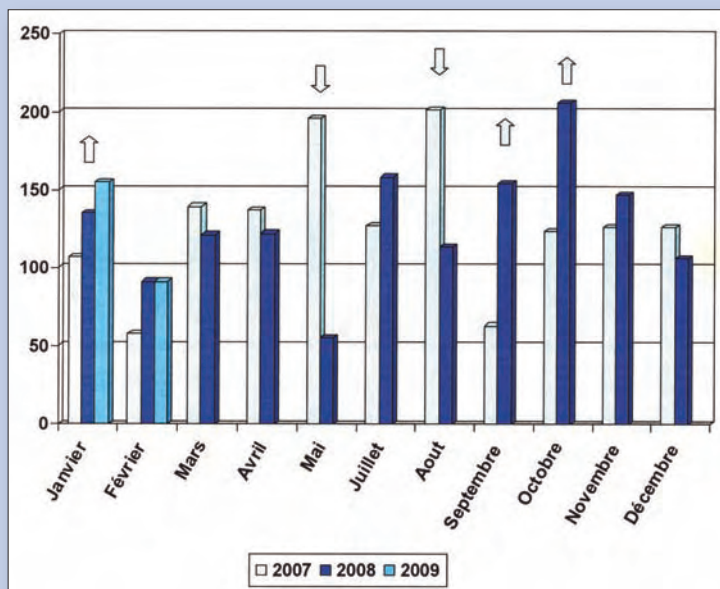
• Mercredi 13 mai : de 12 h 30 à 18 h 30 place du Marché-Neuf.

• Samedi 23 mai : de 14 heures à 19 h place du Château.

• Samedi 21 juin : de 9 h à 18 h

Docteur Ahmed Slimani. - Donner son sang est un acte solidaire. Donner un peu de son temps suffit à sauver une vie.

Le bilan des 3 dernières années des collectes mobiles de la place du Marché-Neuf



3 points essentiels se dégagent de ce graphique, représentant le nombre de donateurs lors des collectes mobiles effectuées depuis 2007 place du Marché-Neuf.

• L'année 2009 s'annonce bien. Car, si février reste stable, on note une bonne progression en janvier, puisque le nombre de donateurs présentés passe la barre des 150.

• Sur les trois dernières années, le mois de janvier est en constante évolution.

• Sur l'année écoulée, les mois de septembre et d'octobre connaissent une forte évolution.

(Source : EFS)

Le don d'organes, de sang, de plaquettes et de moelle osseuse, Grande Cause nationale 2009



Le 25 février, le premier ministre, François Fillon, ici entouré de Simone Veil, marraine du collectif "Don de vie, don de soi" et de Roselyne Bachelot, ministre de la santé, de la jeunesse, des sports et de la vie associative, a choisi pour thème de la Grande Cause nationale 2009 "Le don d'organes, de sang, de plaquettes et de moelle osseuse". C'est la première fois, depuis sa création, en 1977, que le label Grande Cause nationale est accordé à ce type de dons.

Dimanche 26 avril

Hommage aux déportés

Le dernier dimanche du mois d'avril est traditionnellement consacré au souvenir de la Déportation et à l'hommage aux déportés.

À Saint-Germain, dimanche 26 avril, la cérémonie pour la *Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la déportation* sera organisée à 10 h 45 au Monument aux Morts (Domaine national, parc

du château royal).

À 10 h 15 : rassemblement et formation du cortège officiel sur l'esplanade du château ; les porte-drapeaux ont rendez-vous dans les jardins de l'Hôtel de Ville. À 10 h 30 : départ pour le Monument aux Morts. À 10 h 45 : hommage aux déportés. Un élève du Lycée international lira le message national, puis les autorités déposeront des fleurs.



(Photo d'archives.)

Le dernier dimanche d'avril est traditionnellement consacré au souvenir des victimes et des héros de la déportation.

Une journée au vert

L'association des *Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly* organise une sortie en forêt de Montargis le 9 mai. Sont prévus un petit-déjeuner, la visite de l'*Arboretum des Barres* près de Nogent-sur-Vernisson le matin, un pique-nique le midi (abri prévu en cas de pluie) et l'après-midi la visite de la "Maison de la Forêt" dans le village de Paucourt qui est situé au cœur de la forêt de Montargis, où un guide nous fera découvrir le "Sentier du Blaireau".

Rendez-vous au RER, côté château, à 7 h 30 précises. Départ en car. Prévoir un pique-nique et des chaussures de marche. Retour prévu au RER vers 19 h. Tarifs (petit-déjeuner inclus) : 35 € (non-adhérents : 40 €). Inscriptions avant le 20 avril, à la *Maison des Associations* (Contact : 01 39 73 73 73).

Dans les écoles primaires

Les couleurs du printemps

La météo du dernier week-end (les 28 et 29 mars) a de quoi le faire oublier, mais le printemps a bel et bien commencé et son cortège de fêtes également.

Entamées le 26 février par le défilé des enfants des centres de loisirs municipaux, les fêtes du printemps se sont poursuivies au mois de mars avec plusieurs ballets en couleurs orchestrés par les écoles Schnapper, les Sources et Alsace.



Qui se cache derrière ces petits animaux ? Les élèves de l'école Marcel-Aymé.

Le 26 mars, malgré une météo peu printanière, les enfants de la maternelle Schnapper n'ont pas hésité à défiler en compagnie de Marta de Cidrac, maire-adjoint chargé de l'enfance.



Le 20 mars, les élèves de l'école Alsace ont quitté les bancs de l'école pour enfiler des costumes dessinés par leurs soins.



24 enseignants grévistes sur 125

Le 19 mars, la mise en place du service minimum d'accueil a permis d'accueillir les enfants dans les écoles malgré la grève dans l'éducation nationale.

Comme le 29 janvier, qui fut lui aussi marqué par une grève, tous les enseignants n'ont pas participé à ce mouvement. En maternelle, seuls 9 enseignants grévistes (sur 49) ont été absents et 15 (sur 76) en élémentaire.

Bien que privés d'enseignants, les 144 enfants concernés ont pu malgré tout venir à l'école, comme ont pu le constater Marta de Cidrac, maire-adjoint chargée de l'enfance, Kéa Téa et Marilena Rocchetti, conseillères municipales, ici en photo à la maternelle Beethoven qui avait profité de cette journée pour organiser sa fête de printemps.



NOUVELLE RENAULT LAGUNA dCi 110 BLACK EDITION
SUREQUIPÉE A 20 600 €*

(200 € de bonus écologique déduits et sous conditions de reprise)



PACK LOOK GT - JANTES ALUMINIUM - PEINTURE METALLISÉE
AIDE AU PARKING ARRIÈRE - CARTE RENAULT MAINS-LIBRES



* Prolongation de l'offre de Mars 2009 jusqu'au 31/05/09. Prix conseillé pour une Laguna dCi 110 Black Edition dCi 110 eco2 neuve à 20600 € incluant une remise de 4000 €, le bonus écologique de 200 € et la prime à la casse Renault de 1000 € sous condition de la reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans destiné à la casse, par rapport au prix conseillé de 25 800 € selon tarif n° 2178 du 01/04/09. Offre non cumulable. Réservez aux particuliers, valable jusqu'au 31 mai 2009 dans le réseau Renault participant. Consommation mixte (l/100 km) : 4,8. Emissions CO₂ (g/km) : 130. (1) Au premier des deux termes atteint (voir conditions générales de vente). www.renault.fr

RENAULT SAINT-GERMAIN
01 39 73 32 64

112 RUE DU PRÉSIDENT ROOSEVELT
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

2 BOUTIQUES
À St-Germain-en-Laye

5, rue de Paris
Classic & Tradition

35, rue de Paris
Fun & Fashion

Little Mary

Kick'ers

MOD

COMPAGNIE

GBR SHOES

Aster

SUPERGA

MOD

catimini

CHIPIE

babybotte

NOEL

IKKS

REGIONS COLLECTION

Lutte contre la mucoviscidose

Tous au Centre Hippique de la Jonction !

S'amuser en participant à une bonne cause, voilà ce que propose le Centre Hippique de la Jonction, en partenariat avec

le lycée horticole de Saint-Germain et Chambourcy.

Dimanche 5 avril, à partir de 13 heures, jeux, balades en poney, ma-

quillage, château gonflable et goûter sont organisés dans le but de collecter des fonds pour l'association *Vaincre la mucoviscidose*, cette maladie héréditaire touchant les voies respiratoires et digestives et dont sont atteints 200 enfants chaque année en France.

Depuis 8 ans, le Centre Hippique de la Jonction est un des partenaires les plus fidèles de ce combat. Venez nombreux soutenir cette cause !

Contact : 01 39 73 05 37.

Les enfants prennent toujours beaucoup de plaisir à faire un tour en poney ou à participer aux ateliers de maquillage. Autant d'animations dédiées à une bonne cause : récolter des fonds pour l'association *Vaincre la mucoviscidose*.



Hockey sur gazon / SGHC

Le retour en fanfare des hockeyeurs

Avec les beaux jours et après la trêve hivernale, les joueuses de hockey-sur-gazon de Saint-Germain-en-Laye réinvestissent les terrains avec bonheur !

Largement en tête du classement (elles cumulent 30 points contre 25 pour Cambrai), tenteront de conserver leur invincibilité afin de pouvoir, comme l'année dernière, disputer la Coupe d'Europe.

En déplacement à Abbeville, dimanche 29 mars, elles ont remporté le match 6-1. Au classement des buteuses, Apolline Rogeau, auteur de 14 buts en 10 rencontres, est deuxième.

Quant aux hommes, deuxième du classement derrière Montrouge (à 27 points contre 26 mais avec un match en moins), ils pourraient bien reprendre la première place lors des

dernières journées. Ils ont d'ailleurs remporté leurs deux derniers matchs amicaux contre Bordeaux.

Le vrai test pour l'équipe de Jérôme Tran Van se produira face à Lille, samedi 4 avril.



(Photo : L.Etore.)

Apolline Rogeau (au premier plan), est deuxième au classement des buteuses.

"Quand on partait sur les chemins..."



Dimanche 29 mars, la traditionnelle Randonnée Royale organisée par le Club Cyclotouriste de Saint-Germain a réuni de nombreux amoureux de la "petite reine" qui se sont lancés sur des parcours de 45, 65 ou 90 kilomètres. Le départ a été donné devant le gymnase Schnapper (notre photo).

Rugby / MLSGP

Deux beaux succès

Dimanche 22 mars, l'entente Maisons-Laffitte / Saint-Germain / Poissy est sortie vainqueur de son match contre Poitiers, 3^e de la poule, confirmant son statut d'adversaire sérieux.

Un succès qui double celui

du 15 mars, face à Saint-Maur, et qui avait permis aux joueurs de Pierre Vidalis de remonter dans la première partie du classement et de se qualifier pour les phases finales de la Fédérale 2.

Natation / CNO

L'équipe de France pour Camille Radou



La jeune nageuse du Cercle des Nageurs de l'Ouest Camille Radou, a décroché sa première sélection en équipe de France pour le 40^e tournoi multinationaux juniors qui s'est déroulé à Novara, en Italie, les 21 et 22 mars. La jeune nageuse de 15 ans s'était distinguée en 200 mètres nage libre lors du meeting Lyonnaise des Eaux / CNO, en janvier dernier, mais n'a pas pu, cette fois, ramener de médaille d'Italie.

Ets ROSSI et Cie
Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

VOTRE
REMISE EN FORME
PERSONNALISÉE
A DOMICILE

En quelques séances (selon vos besoins) laissez-vous conseiller, guider et motiver dans votre recherche de remise en forme.

Le concept "GYMSANTÉ" est destiné à toutes et tous.

Bénédicte (éducatrice sportive, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

Tél. 06 09 69 34 34
www.gymsante.fr



Championnat de Ligue 1

Guillaume Hoarau toujours plus haut !

Actuel deuxième meilleur buteur du championnat avec 15 réalisations en 29 journées, Guillaume Hoarau a réussi à s'imposer instantanément au PSG, un club réputé difficile, et face à un public exigeant. Le passage menant de la Ligue 2 à la Ligue 1 n'est jamais chose facile et beaucoup s'y sont cassé les dents.

Pourtant, lui ne semble guère effrayé. Impressionnant par son jeu, il fait également preuve d'une grande maturité. Discret, modeste et travailleur, le nouveau chouchou du Parc est une véritable force tranquille.

Des premiers pas difficiles

De l'Océan indien à la Manche, des plages de galets normands aux pavés parisiens, l'histoire de Guillaume Hoarau est un conte géographique. Pourtant le début de sa carrière n'a pas toujours été un long fleuve tranquille.

Repéré peu avant ses 20 ans par les dirigeants du Havre, le Réunionnais inscrit ses premiers buts avec l'équipe réserve puis intègre rapidement le groupe professionnel. Loin des plages de sable fin, ses premiers mois en terre normande s'avèrent difficiles.

En manque de temps de jeu, il est alors prêté à Gueugnon lors de la saison 2006-2007. Un choix qui va s'avérer payant. De retour au Havre, il retrouve une place de



Photo : C. Gavelle / PSG.

Actuel deuxième meilleur buteur du championnat avec 15 réalisations en 29 journées, Guillaume Hoarau est une pièce maîtresse du PSG.

titulaire sur le front de l'attaque et entame une impressionnante série de buts pour finalement terminer meilleur buteur du championnat de Ligue 2 avec 28 réalisations en 38 journées ! Ses excellentes performances suscitent la convoitise de nombreux clubs dont Arsenal, l'Olympique de Marseille et le PSG.

Lors du *mercato* d'hiver, Guillaume Hoarau choisit le club de la capitale et signe un contrat de quatre ans et demi. Il finira la saison dans son club formateur et sera l'un des grands artisans de la montée du Havre en Ligue 1.

Un but dès son premier match avec le PSG

Le 2 juillet 2008, il dépose enfin ses valises au Camp des Loges et reçoit le numéro 9, succédant ainsi à l'idole du public parisien, Pedro Miguel Pauleta. Du haut de son mètre 92, le nouvel attaquant saint-germanoïse va rapidement s'imposer et semer la terreur au sein des défenses de Ligue 1.

Dès son premier match au Parc des Princes, il inscrit son premier but officiel sous ses nouvelles couleurs et permet au Paris Saint-Germain de remporter sa première victoire de la saison face à Bordeaux.

Dès lors, il ne relâchera plus la pression. Le "grand" devient une pièce maîtresse du dispositif de jeu du Paris Saint-Germain. Paul Le Guen ne peut plus se passer des atouts de son attaquant. La preuve avec ses entrées en jeu en coupe de l'UEFA (contre Wolfsburg et plus récemment à Braga) ont toujours permis au club de la cité royale de se qualifier pour le tour suivant.

En dépit de sa grande taille, il ne se contente pas de jouer les renards de surface mais participe activement à l'élaboration des actions et au repli défensif. "Ne parlez pas trop de moi", répète-t-il souvent avec modestie. Travail, régularité, efficacité : il ne perd pas de vue ses objectifs.

Ses qualités ont attiré l'œil du sélectionneur de l'équipe de France Raymond Domenech qui a décidé de faire appel à ses services pour la double confrontation face à la Lituanie.

Guillaume Hoarau sera donc passé en quelques mois de la Ligue 2 à l'équipe de France et un nouveau défi attend désormais le meilleur buteur parisien : gagner sa place pour participer à la Coupe du Monde en Afrique du Sud. Plus de doute, avec Hoarau, c'est toujours plus haut !

AUTOBELLA
Lavage à la main de votre voiture
(intérieur/extérieur)
Du lundi au samedi de préférence avec rendez-vous
06 48 26 09 74
01 39 73 06 72
PARKING VINCI DES COCHES
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

THE BITTER END
Pub
Quiz le lundi soir
Sports sur grands écrans
Spécialité de bières
Restauration midi et soir
Tél. 01 34 51 90 09
E-mail : g.goalding@wanadoo.fr

Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin le week-end.
Plat du jour à 8,75 €.
Menus : entrée, plat ou plat, dessert à 12,15 € ou entrée, plat, dessert à 14,75 €.
35 couverts à l'intérieur et en terrasse.
"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."
20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

S.A.S. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT
50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine
Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

Nice pour repartir de l'avant

Dimanche 5 avril, à 17 h, les hommes de Paul Le Guen ont rendez-vous au Parc des Princes pour défier Nice. Quinze jours n'auront pas été de trop pour reposer les organismes après la lourde défaite enregistrée à Toulouse (4-1) au cours d'une semaine marquée par trois matches.

Le PSG pointe aujourd'hui à la 6^e place, à seulement 4 points du leader, l'Olympique lyonnais. La ligue des Champions n'est donc pas loin.

Péguy la surprise !

Appelé en dernière minute pour remplacer le Rennais Jimmy Briand (blessé), l'attaquant saint-germanoïse Péguy Luyindula a eu, comme son coéquipier Guillaume Hoarau, les faveurs de Raymond Domenech.

Le sélectionneur des Bleus l'a en effet titularisé aux côtés de Thierry Henry pour le déplacement de l'équipe de France en Lituanie le 28 mars qui s'est traduit par une victoire tricolore (1-0) sur le piteux terrain de Kaunas.

Au théâtre Alexandre-Dumas

Musique religieuse

Lorsque Jean-Sébastien Bach s'installe avec toute sa famille à Leipzig en 1723, il entame la dernière et la plus féconde période de sa vie.

Dès 1724, celui que l'on appelle le Cantor de Leipzig crée sa pre-

mière œuvre de grande dimension, *La Passion selon Saint-Jean*, immense fresque contant les souffrances du Christ. Presque entièrement composée de musiciens alsaciens ou allemands, *La Chapelle Rhénane* de Benoît Haller échap-

pe à la réserve qui marque trop d'interprétations de cette partition et restituée à *La Passion selon Saint-Jean* son extraordinaire dimension théâtrale et la profondeur spirituelle qui parcourt la moindre note écrite par le Cantor de Leipzig.

Jean-Sébastien Bach est intégralement préservé.

Il reste des places !
Le mardi 7 avril à 20 h 45, au TAD.

Contact :
01 30 87 07 07 ou
www.tad-saintgermain-enlaye.fr

La Passion selon Saint-Jean, créée en 1724, est la première œuvre de grande dimension de Jean-Sébastien Bach. Cette composition conte les souffrances du Christ.



Conférences

Samedi 4 avril, à 15 heures, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia, les *Amis du vieux Saint-Germain* proposent une conférence sur *Watteau et la fête galante*, animée par Guillaume Glorieux, professeur à l'université de Rennes.

Contact : 01 39 73 73 73.

Exposition

À partir du 8 avril et jusqu'au 4 octobre, le musée d'archéologie nationale expose l'ensemble des objets découverts dans les sarcophages mérovingiens de la basilique de Saint-Denis ainsi que des résultats de recherches pluridisciplinaires et internationales menées depuis 2000 sur le contenu des tombes (restes organiques humains, animaux et végétaux, objets métalliques précieux, gemmes).

Des visites guidées seront proposées **dès le 11 avril** et une semaine d'activités autour du Moyen-Âge est programmée pour les 8-12 ans, **du 20 au 24 avril** (lire aussi page 16).

Contact : 01 39 10 13 00.

Musique

Samedi 11 avril, à 20 h 30, un concert exceptionnel, le Nouveau Quatuor Konevets de Saint-Petersbourg, sera donné au temple protestant de Saint-Germain (1, avenue des Loges). Au programme liturgie et chœurs orthodoxes de carême et de Pâques, chants traditionnels de Russie.

Contact : 01 44 62 00 55.

Des idées de cadeaux

La boutique de l'Office municipal de tourisme propose de nombreux articles estampillés du

blason de la ville ou de la reproduction du château, un panel de cartes postales, ainsi que des cartes et topoguides pour les balades en forêt à pied ou à vélo.

Les gourmands pourront craquer sur *Saint-Germain-en-Laye à croquer*, des chocolats noirs rehaussés de photos de la ville en chocolat blanc.

Enfin, l'ouvrage *Au fil des rues de Saint-Germain*, des docteurs Robert Haiat et Jacques Berlie, disponible à la boutique de l'Office de tourisme, permet de découvrir ou redécouvrir l'histoire des noms de rues de notre ville tout en contant la petite et la grande histoire de Saint-Germain.

Révisez votre bac "philo"

Vendredi 3 avril, à 17 h 30, au cinéma C2L, Olivier Pourriol, normalien et agrégé de philosophie, animera une projection-conférence baptisée cinéphilo, en se basant sur trois films (*La Ligne rouge*, *Matrix* et *Immortel*), pour expliquer la pensée de Spinoza.

Le café-philo chez *Paul* se tiendra quant à lui dimanche 19 avril sur le thème "*L'inutile a-t-il droit à l'existence ?*".

Shakespeare poète

À l'occasion du 400^e anniversaire de la première parution des *Sonnets* de Shakespeare, le poète Saint-Germainois Claude Mourthé en propose une nouvelle version. Souvent réputés intraduisibles, ces sonnets paraissent grâce à une toute nouvelle maison, les *Éditions de l'Atlantique*, uniquement dédiée à la poésie et l'ouvrage est disponible à *L'Univers du livre*.

Claude Mourthé a par ailleurs

été récompensé par le prix Apollinaire 1999 pour son recueil *Dit plus bas* (éditions *Le Castor astral*), et est également auteur d'un album sur notre ville *Saint-Germain-en-Laye, une promenade royale*, illustré par son fils Christophe (éditions *Presses franciliennes*).

Ateliers

Si écrire est pour vous un plaisir, l'atelier "Écrire autrement", qui se tient chaque lundi après-midi à la cafétéria de Monoprix, peut encore accueillir trois nouveaux participants avant d'afficher complet cette saison.

En effet, le nombre de places est limité à douze participants. Aucune connaissance particulière n'est nécessaire et la fréquentation reste gratuite. **Contact :** bernardin.stgermain@hotmail.fr

Mini-stages

Pour les vacances de Printemps, le musée Maurice-Denis propose trois sortes de mini-stages "Arts et loisirs".

L'un s'adresse aux enfants à partir de 6 ans pour explorer, au cours de 3 après-midi, 3 techniques différentes (dessin, couleur, volume), **les 14, 15 et 16 avril et les 21, 22 et 23 avril**.

L'autre est à destination des adultes et des jeunes à partir de 12 ans afin de se familiariser, en 3 séances de 2 heures, avec la gravure, **les 14, 15 et 16 avril**.

Enfin, l'atelier "Créer en famille", pour les adultes et les enfants à partir de 5 ans a pour thème "*Arbres à croquer*" et propose aux participants d'apprendre à évoquer ce végétal, **les 15, 17, 22 et 24 avril**.

Réservation obligatoire.

Contact : 01 39 73 77 87.

Photographie

Les plus belles vues de Saint-Germain

Du samedi 4 avril au samedi 11 avril, de 15 h à 19 h, le photo-club de Saint-Germain présente son exposition de photographies, *Travaux d'au-*

teurs et Saint-Germain, ville royale, à l'espace Paul et André Véra (2, rue Henri IV). **Contact :** 01 30 87 21 70 ou www.pcsgr.fr/spip



Pour découvrir la ville de Saint-Germain vue par des photographes locaux, rendez-vous à l'exposition organisée par le photo-club de la ville, du samedi 4 au samedi 11 avril, à l'espace Paul et André Véra.

À l'Université Libre

La poésie lyrique à la fin du Moyen-Âge

Les conférences de l'Université Libre se déroulent salle Jacques-Tati, à 14 h 15.

- **Vendredi 3 avril** : cycle Conférences générales : *Santé et mondialisation, défis et enjeux*, par Jeanne Amat, Professeur à l'Université Paris XII-Créteil.

- **Lundi 6 avril** : cycle L'Industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *Les églises face à la question du prolétariat ouvrier au XIX^e siècle*, par Jacques Prevotat, Professeur émérite à l'Université de Lille III.

Cette conférence était prévue le 9 mars.

- **Jeudi 9 avril** : cycle Littérature médiévale : *La poésie lyrique à la fin du Moyen-Âge*, par Henrik Heger, Maître de conférences honoraire à l'Université Paris I-Sorbonne.

- **Vendredi 10 avril** : cycle La mu-

sique religieuse en Occident : *La musique religieuse avant et après le Motu Proprio (1850-1930)*, par Pierre Guillet, Professeur émérite à l'Université de Paris I-Sorbonne.

- **Lundi 27 avril** : cycle Le Sport comme source d'inspiration dans l'Art : *Le Sport dans la peinture mondiale de 1945 à nos jours* par Jean-Yves Guillaud, Docteur en Sciences du Sport.

- **Mardi 28 avril** : cycle L'Orient arabe contemporain : *Les eaux conflictuelles de l'Orient arabe* par Georges Mutin, Professeur émérite à l'Université de Lyon II

- **Jeudi 30 avril** : cycle Littérature médiévale : *Les chroniqueurs de croisades : d'Ambroise à Joinville* par Catherine Croizy-Naquet, Professeur à l'Université de Paris X-Nanterre. Cette conférence était prévue le 19 mars.



INDIGO

Peinture Décoration

Ravalement

depuis 18 ans nous avons pour vocation de vous guider dans la valorisation de votre acquisition ou de votre vente par nos conseils et réalisations.

59, rue de Paris - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

01 34 51 21 50

www.indigo78.fr

Sons et Lumières

Appel à candidature

L'Association *C'est notre histoire*, avec le soutien de la municipalité de Saint-Germain, prépare un spectacle *Sons et Lumières* retraçant l'histoire de la ville, de ses origines jusqu'au règne de Louis XIV. Ce spectacle se déroulera dans le parc du château en juin 2010.

La préparation de ce spectacle débutera dès le mois de septembre 2009. C'est pourquoi l'association fait appel dès aujourd'hui aux candidatures d'associations, de groupements ou de personnes désireuses de participer à ce spectacle, à titre bénévole, soit dans son organisation générale, soit comme acteurs des différents tableaux de la représentation.

Il est en particulier recherché une personne en mesure d'assurer le secrétariat de l'opération, dans une salle de la mairie, à raison de deux à trois matinées par semaine, à compter de début septembre 2009. Cette personne devra maîtriser l'informatique, en particulier Word, Excel et internet.

Merci d'avance aux volontaires qui participeront à un événement culturel majeur de la ville.

Les associations, groupements ou personnes intéressés sont priés de se faire connaître auprès de Jean-Claude Pelletier, coordinateur général du spectacle.

Contact : 01 39 21 78 41
ou 06 07 13 15 00
marjeanpel@orange.fr



(Photos d'archives.)

Pour son prochain spectacle *Sons et Lumières*, dont la préparation débutera dès septembre prochain, l'association *C'est notre histoire* recherche dès aujourd'hui des personnes bénévoles pour participer à son organisation.

Pour la petite histoire

Le ballet des fées de la forêt de Saint-Germain

Rencontrez-vous des fées lors de vos promenades en forêt de Saint-Germain-en-Laye ?

Au temps de Louis XIII fréquentaient-elles les fées de la forêt ? Il faut le croire puisqu'elles ont inspiré le duc de Nemours quand il a créé la chorégraphie d'un "ballet de cour" dont la première représentation a eu lieu au Palais du Louvre à Paris, le 11 février 1625.

Le "ballet de cour" est introduit à la cour de France à la fin du XVI^e siècle par Catherine de Médicis. Les courtisans et la famille royale participent à la danse.

Le duc de Nemours, passionné des grandes chorégraphies, et metteur en scène, s'inspire de la forêt de Saint-Germain où son roi chasse.

Un rôle est réservé au roi dans ce ballet où il danse le personnage d'un "vaillant combattant".

Le musicien Antoine Boesset, surintendant de la musique de la "chambre du roi" se charge de la composition musicale. Le ballet des "Fées de la forêt de Saint-Germain" est composé de 14 entrées et 5 tableaux qui voient défiler un somptueux cortège de fées accompagnées de leurs suites brillamment costumées.

On remarque Guillemine fée de la musique, Gillette fée des jeux de hasard, Jacqueline fée des gens du spectacle, Alizon fée des paysans et des médecins, Macette fée de la danse... Ces fées sont interprétées par des hommes qui cachent leurs traits derrière un



Dans le ballet des "Fées de la forêt de Saint-Germain", créé au Palais du Louvre, à Paris, le 11 février 1625, un rôle était réservé au roi Louis XIII, qui dansait le personnage d'un "vaillant combattant".

masque. Louis XIII danse mais n'a pas le talent qu'aura plus tard son fils le roi Soleil. Néanmoins, c'est un bon musicien qui joue parfaitement du luth. Excellent compositeur et chorégraphe, il écrit son célèbre "ballet de la Merlaison", chasse au merle, en 1635. Le ballet "Les fées de la forêt de Saint-Germain" est encore dansé de nos jours lors de spectacles de musique baroque.

Alors, n'hésitez plus, allez découvrir au détour d'un sentier, l'apparition féerique de Guillemine ou de Macette, sous le regard bienveillant d'un grand roi musicien "Louis XIII Le Juste".

Comme le précédent paru dans notre numéro 544, ce texte est extrait des travaux de recherche menés par le séminaire de l'Université Libre de Saint-Germain-en-Laye et sa région, dirigé par Hélène Solignac Saint-Cernin, avec la collaboration de Gaston Duplaix.

Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

L'esthétique du mobilier par Turpain

Habitué des lieux, le peintre Dominique Turpain est revenu, au mois de mars, à l'espace Paul et André Vera, pour y exposer ses œuvres. Lors de ses précédents accrochages, on avait pu admirer ses magnifiques vues urbaines. Cette fois, le public a découvert une série de peintures d'éléments mobiliers, comme ses sièges, peints en décor naturel ou hors contexte.



Cinéma

Prochains films projetés au cinéma C2L. **Semaine du 8 avril :** *Chéri*, de Stephen Frears. Vingt ans après avoir transposé au cinéma *Les Liaisons dangereuses*, de Choderlos de Laclos, le réalisateur britannique Stephen Frears adapte un autre roman français : *Chéri*, de Colette.

Michelle Pfeiffer, déjà au générique des *Liaisons dangereuses*, tient ici le rôle-titre de Léa, une courtisane quinquagénaire qui prend pour amant le jeune Fred, surnommé Chéri...

Semaine du 15 avril : *OSS 117 Rio ne répond plus*, de Michel Hazanavicius. Jean Dujardin est

génial dans le rôle d'Hubert Bonisseur de la Bath, un drôle d'espion. Cet opus devrait donc connaître le même succès que le précédent, *Le Caire nid d'espions*, sorti en 2006.

Danse

Samedi 4 avril, à 20 h 30, salle Jacques-Tati, une Soirée Danse Classique sera présentée par les jeunes élèves du CRD.

Contact : 01 34 51 97 28.

Soirée-jazz

Quand le jazz est là... Il faut aller l'écouter au restaurant *Quai Wauthier* (31, rue Wauthier), tenu par Christophe Genestet, ex-Pré-

sident du Hockey Club et actuel vice-président du SGHC.

En duo avec un contrebassiste, le pianiste Saint-Germainois Pascal Delcaux distille un jazz traditionnel, aux standards immuables. Prochains rendez-vous, **les jeudis 9 et 23 avril.**

Contact : 01 39 73 10 84.

Casting

Le festival des Z'artistes, qui se déroulera du **13 au 20 juin**, recherche des talents en danse, musique, courts-métrages, théâtre etc, pour participer à cette troisième édition. La sélection est ouverte **jusqu'au 29 avril.** Contact : 06 60 49 67 15 zartistes.78@live.fr

le Parfum en Herbe

atelier olfactif
Tout un univers autour du parfum

Boutique
Parfums, Cosmétiques Bio...

Ateliers Olfactifs
Enfants

Evènements
Ecoles, Entreprises, Mariages

Goûters
d'Anniversaire

20, rue Danès de Montardat parfumenherbe@free.fr
78100 Saint-Germain-en-Laye 01 30 61 98 49 . 06 67 84 39 10

Se familiariser avec le Moyen-Âge

Des ateliers autour du Moyen-Âge sont proposés au Musée d'Archéologie Nationale pendant la deuxième semaine de vacances de Pâques, pour les enfants de 8 à 12 ans. Ils se tiennent **lundi 20, mercredi 22, jeudi 23 et vendredi 24 avril, à 14 h 30.**

Atelier fouilles archéologiques : initiation au travail de terrain de l'archéologue et compréhension de l'apport des analyses des objets et restes organiques retrouvés lors de fouilles des sarcophages.

Atelier plaque boucle : présentation des éléments de parure retrouvés dans les tombes mérovingiennes de la basilique de Saint-Denis, puis réalisation d'une plaque-boucle.

Atelier tissage : découverte de la mode vestimentaire à travers les tissus, les matériaux, les couleurs, les origines et les utilisations. Présentation du métier à tisser puis réalisation d'un motif entier et d'un galon tissé.

Atelier chaussure : Dans les salles du musée, les enfants découvrent l'histoire de la chaussure. À partir d'un patron et de feutrine, ils réalisent une chaussure du type de celle de la reine Arégonde.

Contact : 01 34 51 65 36 ou culturel.man@culture.gouv.fr

La Clef

www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Bœuf pédagogique

Vendredi 10 avril 2009 : Co-organisé avec La Petite Entreprise (Marly-le-Roi).
Jam-session reportée.

Stages enfants

Du 14 au 17 avril 2009 :

Théâtre

Découverte du théâtre à travers des jeux, des exercices et des improvisations.

- 5 / 7 ans (grande section mater, CP, CE1). De 10h à 12h. Tarif : 58 euros* (4 x 2h).

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz

Tél. : 01 39 10 75 90

Ateliers

Le samedi 4 avril : l'association *Arcane des jeux* vous invite au jeu de rôle, à l'atelier de modélisme, à wargames. Venez jouer à la soucoupe de 14 h 30 à 18 h 30.

Tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h, atelier théâtre, expression corporelle pour les enfants de 3 à 5 ans.

Également atelier parents / bébés jusqu'à 3 ans les vendredis après-midi 17 et 24 avril.

- 8 / 12 ans (à partir du CE2). De 14h à 17h. Tarif : 80 euros* (4 x 3h).

Archéologie

La fin des glaciations sera l'opportunité pour l'une des plus grandes révolutions de l'humanité : l'agriculture ! Ce sera l'occasion pour les enfants de découvrir la fin de la préhistoire en retrouvant les gestes de nos ancêtres : fabriquer de la colle préhistorique ; confectionner les premiers tissus ; fabriquer les premières maisons...

- 8/12 ans (à partir du CE2). De 10 h à 12 h. Tarif : 58 euros* (4 x 2h).

Inscriptions et lieu des stages : Ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts – 01 39 21 54 90.

Annulation : les stages sont proposés sous réserve qu'un nombre

suffisant de participants soit atteint.

Dans le cas contraire, les familles seront bien sûr remboursées en totalité.

*Ajoutez 11 euros d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

Les 16, 20 et 23 avril 2009

Gym

De 9 h à 10 h. Tarif : 5 euros la séance.

Stretching

De 10h à 11h. Tarif : 5 euros la séance.

Pensez à combiner les deux pour des séances optimales.

Inscriptions : Ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts – 01 39 21 54 90

Lieu du cours : salle Collignon, 8, rue Collignon.



Visite

Vendredi 10 avril 2009 : Visite du Canal St Martin pour les non francophones

Tarif : 18 ou 12 euros (adhérents FLCE)

Inscriptions : Ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts – 01 39 21 54 90

Rendez-vous à 9 h pour le départ vers Paris.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger

Belote à la mée

Samedi 4 avril à 20 h au Centre Social Saint-Léger, inscription sur place.

Vide grenier

Dimanche 3 mai, vide-grenier Agasec. Prix du stand : 16 euros

pour les Saint-Germainois, 22 euros pour les non-résidents.

Inscription au centre social Saint-Léger et au 01 39 73 38 84.

Centre de loisirs

Pour information, nous ne prenons plus d'inscriptions pour le centre de Loisirs.

Tél. : 01 39 73 38 84

Secteur Ados 11-17 ans

Club Schnapper : accueil **du lundi au vendredi de 13 h 30 à 18 h.** Pour les vacances s'inscrire au préalable au Centre Social Saint-Léger

Alexandra, Délhia et Johan vous accueillent pour des vacances sportives.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Année nulle pour les impôts

Oui, 2009 sera encore une année nulle pour les hausses d'impôts.

Notre Ville aborde l'année 2009 dans de bonnes conditions. Pour la 7^e année consécutive, les taux d'imposition ne bougeront pas. Non seulement, les taux resteront stables, mais ils sont parmi les plus faibles des communes comparables. En outre, l'écart continue à se creuser avec nos voisins et avec les communes comparables. Nous affirmons aussi notre politique volontariste en faveur des familles qui se traduit concrètement sur les feuilles d'impôt par des abattements aux montants les plus favorables pour elles.

2009 sera surtout une année positive pour les projets que nous engageons. Nous nous appuyons sur des investissements ambitieux pour répondre aux difficultés qui touchent actuellement notre pays. Nous avançons résolument dans la mise en œuvre de notre programme avec, comme priorités, le logement social, le quartier du Bel-Air, la future crèche de centre-ville et la rénovation de la place du château et du RER A.

À l'image des sénateurs de la commission des finances qui jugeaient dernièrement "inéluable une hausse des impôts locaux", d'autres communes, très proches de la nôtre, ont choisi d'augmenter fortement les taux à un moment où le pouvoir d'achat des plus modestes d'entre nous est attaqué. Tel n'est pas notre choix.

Mais il n'est pas complètement partagé par les deux oppositions : celle de gauche préfère toujours une hausse sous prétexte que les impôts à Saint-Germain sont trop raisonnables ; celle de droite, incohérente qui, après avoir copieusement critiqué le budget, s'est abstenue lors du vote de celui-ci et a même voté le maintien des taux ! La solidarité et l'initiative demeurent au cœur de notre action. Nous maintiendrons le cap, au service de notre ambition pour Saint-Germain... avec une année nulle pour les hausses d'impôt.

Maurice Solignac, 1^{er} maire-adjoint, conseiller général
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Le plan municipal de relance ? Un plan a minima !

Lors du dernier conseil municipal, il nous a été présenté les mesures que la ville entendait mettre en œuvre dans le cadre du plan de relance gouvernementale. Ces mesures initiées par la préfecture sont doubles : l'embauche de 10 agents, financés pour partie par l'état, pour une durée de 2 ans, avec priorité aux salariés de la filière automobile et le versement anticipé du Fonds de compensation de la TVA (FCTVA) à hauteur de 1,3 millions d'euros. La ville bénéficiera de ce fonds dès 2009, augmentant ainsi notablement nos capacités d'investissement.

Nous avons voté sans état d'âme pour ces mesures ô combien importantes. Pour autant, il ne s'agit là que de la transposition de mesures gouvernementales. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé à la majorité quelle était sa propre contribution à la relance ?

Il nous a été curieusement répondu par le Maire que si la crise était amenée à durer, la municipalité s'engagerait sur de nouveaux investissements. Curieux paradoxe puisque les investissements massifs d'aujourd'hui sont justement censés réduire la durée de la crise... C'est tout le sens de la relance voulue par le Président de la République que de "mettre le paquet" sur les investissements pour sortir au plus vite de la crise.

Il n'y a donc pas de véritable plan municipal de relance alors même que la municipalité dispose des moyens financiers pour aller de l'avant et vite. Nous regrettons cette frilosité et ce choix a minima.

Le lancement du parking de la piscine avec accès direct au RER A pour désengorger la place du château, l'accélération des travaux de la dalle du bel air, création de nouveaux logements sociaux, préservation de notre petit commerce et de nos entreprises sont autant d'opportunités bien réelles à saisir pour soutenir l'économie locale et à lutter efficacement contre la crise. Il est vraiment dommage que la désormais 3^e ville des Yvelines soit si frileuse et ne prenne pas pleinement sa part dans la relance.

Jean-Pierre Quémard, Jean-Noël Blanc

Saint-Germain solidaire

Le logement à Saint-Germain est un enjeu local de première importance

Accueil de nouveaux arrivants, logement social, mixité, renouvellement urbain, autant d'enjeux pour notre ville. Le constat présent est simple, une hausse continue des prix du logement et des loyers depuis le début des années 2000, même si le début 2009 voit apparaître un reflux. Le prix du logement a été multiplié par 3 depuis 90. Un décalage croissant entre l'offre disponible et la demande de plus en plus sociale. 810 demandes sont en liste d'attente pour un logement social à Saint-Germain. Des difficultés accentuées pour toutes les catégories de population, notamment pour les jeunes ménages, à trouver un logement adapté à leurs besoins et à leurs moyens. A ce constat, il faut ajouter les tendances de fonds pour les 20 ans à venir : l'évolution de la taille moyenne des ménages en baisse en raison de l'accroissement du nombre de personnes vivant seule et la réduction du nombre de personnes par foyer ; famille monoparentale, divorce. Enfin il faut tenir compte de l'individualisation et le vieillissement de la population. Cette évolution alimente la demande de logement.

La politique logement à Saint-Germain doit, en dépit des contraintes financières et foncières, répondre à une demande particulièrement forte de nouveaux logements, en particulier de logements sociaux, et s'intégrer dans une vision durable du développement de notre espace. Nous réaffirmons une priorité au logement social et à la mixité sociale. Nous proposons que, dans les projets d'habitat, la diversité des programmes se traduise par une proportion plus importante de logements locatifs sociaux qui pourrait être portée à 25 %. Notre politique du logement doit aussi mieux prendre en compte les besoins des ménages qui se situent aux deux extrémités de la chaîne, les jeunes et les étudiants, et les personnes âgées.

Pascal Lévêque, Conseiller Municipal, PS

Plus d'informations sur : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Rumah Manis (objets de décoration)**En direct de Bali**

Si vous avez envie d'exotisme, rendez-vous chez *Rumah Manis* ("jolie maison", en Indonésien), dans la boutique de décoration tenue par Rachel, Marjorie et Marc. Ici, tous les objets (meubles en vieux teck, lampes, bibelots, linge de maison, plats...) arrivent en direct de Bali, où les propriétaires vont deux fois par an à la rencontre des artisans locaux. Dans ce lieu, ils ont voulu recréer une atmosphère empreinte de sérénité et proposer des produits de qualité à des prix très abordables. Ouvert du mardi au samedi, de 10 heures à 19 h 15, le dimanche, de 10 heures à 13 heures.

75, rue au Pain - 01 34 51 52 66

Osmont (chocolatier - pâtissier)**Le chocolat, de père en fille**

Saint-Germain compte un nouveau chocolatier ! Et pas des moindres puisque Jean-Marie Osmont, installé à Conflans-Sainte-Honorine depuis 22 ans, cumule les distinctions (meilleur ouvrier de France depuis 1979, chef pâtissier au Ritz de 1980 à 1987...) et vient enchanter les palais avec ses chocolats, macarons, entremets et petits gâteaux. Et parce que Jean-Marie Osmont est attaché au concept de transmission, c'est sa fille, Claudia, qui tient la boutique !

Ouvert du mardi au samedi, de 9 h 30 à 19 h 30 et le dimanche, de 9 heures à 13 heures.

3, rue des Coches - 01 39 73 16 63

2M Fermetures (matériel de protection)**Pour votre sécurité**

Portes blindées, fenêtres, volets, stores, portails, portes de garage, contrôles d'accès, automatismes, coffres-forts, alarmes, isolation, fenêtres, contrôle d'accès... 2M fermetures complète l'offre de la boutique *La Boîte à clés*, située au 39, rue de Paris, et dont elle est une extension. Ici, Maria Goncalves vous accueille et vous conseille pour vous proposer la meilleure sécurité possible.

Ouvert du lundi au samedi, sans interruption et sur rendez-vous.

57, rue de Paris - 01 30 61 43 70

Gianguido (chaussures hommes et femmes)**Made in Italia**

Ils ont l'Italie... chevillée au cœur ! Dans leur nouvelle boutique (la cinquième ouverte depuis 40 ans à Saint-Germain), Gianguido et Martine proposent chaussures et accessoires italiens, dont ils choisissent le cuir et qu'ils font fabriquer de l'autre côté des Alpes. Si leur spécialité reste les escarpins, la mode sportswear n'est pas oubliée. En témoignent de ravissants blousons en daim tout doux, aux couleurs très "classe". Ouvert du mardi au samedi, de 10 h 30 à 19 heures et le dimanche, de 11 heures à 13 heures.

12, rue des Coches - 01 34 51 00 10

Offres d'emploi

- Dame cherche professeur de chant.

01 34 51 54 34 (sauf le matin)

- Recherche personne disponible pour garder 2 enfants (4 et 5 ans) de 7 h à 7 h 15 à mon domicile et les mener à l'école Ampère, les récupérer à 16 h 30 et les garder jusqu'à 18 h /18 h 30, 2 à 3 jours/semaine (planning fourni à l'avance)

06 75 49 91 51

- Famille recherche une personne sérieuse, à partir de septembre 2009, pour aller chercher à l'école Institut Notre-Dame, à cinq minutes à pied du domicile, leurs deux enfants (6 et 8 ans), les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 16 h 20 à 19 h. Possible également certains mercredis toute la journée, nécessité d'une voiture pour les activités.

06 72 10 42 61

ou 06 86 45 77 92

- Garde partagée. Famille 3 enfants (CP, 5^e et 2^e) cherche à partager sa super nourrice avec famille charmante (bébé ou scolaire Centre-Ville). Garde et entretien courant de la maison. Horaire : de 9 h à 19 h (sauf le mercredi).

06 10 61 06 17

ou 06 09 16 62 69

- Cherche personne véhiculée, 24 / 26 h par semaine (hors mercredi) pour sortie école, repas midi 2 enfants, ménage. À partir septembre 2009.

06.24.31.34.55

Demandes d'emploi

- Dame expérimentée en gériatrie s'occuperait d'une personne âgée de 10 h à 13 h : toilette, repas de midi, entretien du lundi au samedi. Références vérifiables.

01 39 21 73 39

ou 06 76 32 79 92

- Jeune homme, avec expérience, propose services pour personne âgée, ainsi que garde d'enfants.

06 64 27 58 43

- Dame cherche emploi d'aide à la personne : accompagnement, promenade et petits travaux ménagers.

06 10 98 92 94

- Femme cherche heures de ménage et de repassage.

01 34 51 66 07

ou 06 26 40 46 02

- Femme sérieuse cherche repassage et ménage.

01 39 73 25 59

- Jeune fille recherche garde d'enfants et sorties d'école.

06 09 32 67 73

- Femme avec références sérieuses, non-fumeuse, cherche heures de ménage et de repassage.

06 81 69 24 42

- Jeune femme sérieuse, dynamique avec expérience, habitant le centre-ville, recherche enfants à garder à domicile, plein temps ou sortie d'école. Libre de suite ou pour septembre.

06 28 64 32 89

ou 01 75 93 61 16

- Femme cherche heure de ménage.

06 23 28 25 31

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

EBENISTERIE
Restauration de meubles anciens

ANTIQUITES
Décoration
Achat - Vente

ANTIQUITES
Atelier d'ébénisterie
Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE

Meubles 18^{ème} - 19^{ème} de Style et Art déco

Bibelots - Tableaux

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57

Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

La Tradition

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 06 32

Ouvert le
Lundi de Pâques
7h à 20h

Pour satisfaire
la gourmandise
des petits et des grands nous
vous proposons différentes
pièces de chocolat
fabriquées
par nos soins.

Une nouveauté gustative
est à l'honneur, le caramélia
(chocolat lait caramel).

Dégustation possible

Nos montages sont réalisés et garnis
exclusivement avec le chocolat Valrhona.

Mariages

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint

Solange della Faille de Leverghem
et Henri Messire Baron van der Elste,
le samedi 21 mars.Audrey Laroche
et Romain Sabourin,
le samedi 21 mars.

Disparition

René
Paquerit

René Paquerit nous a quittés le 10 mars à l'âge de 90 ans. Président fondateur de la société *Pressabois-Pressafer* en septembre 1958 (à l'angle des rues Alexandre - Dumas et Maréchal-Lyautey), Croix de guerre de la 1^{ère} armée française à la suite des campagnes d'Italie et de France en 1944, il était aussi un bienfaiteur de notre ville.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches.



Religion

Les offices
de Pâques

Culte catholique

Dimanche 5 avril. - Rameaux. Messes aux heures habituelles avec bénédiction des rameaux (samedi et dimanche).

Mardi 7 avril. - Mardi Saint. Pour tout le diocèse, messe de bénédiction des huiles saintes à la Cathédrale de Versailles à 20 h (messe chrismale).

Jeudi 9 avril. - Jeudi Saint. Église Saint-Léger : 20 h. Église Saint-Germain (pour enfants et jeunes) : 18 h. Église Saint-Germain : 20 h 45. Chapelle de l'hôpital : 15 h 30. Chapelle des Augustines : 16 h. Chapelle du Carmel : 20 h 30. Chapelle des Franciscaines : 20 h 45 (avec la communauté portugaise).

Temps d'adoration. Église Saint-Germain : jusqu'à minuit. Église Saint-Léger : jusqu'à minuit. Carmel : jusqu'à 23 h.

Vendredi 10 avril. - Vendredi Saint. Église Saint-Germain : 15 h. Église Saint-Léger : 15 h. Chapelle des Augustines : 14 h 30. Carmel et Office monastique des ténèbres : 15 h.

Célébration de la Passion du Seigneur. Église Saint-Léger : 20 h. Église Saint-Germain : 20 h 45. Chapelle de l'hôpital : 15 h 30. Chapelle des Augustines : 16 h 30. Chapelle du Carmel : 19 h.

Samedi 11 avril. - Samedi Saint. Veillée de Pâques. Église Saint-Léger : 21 h. Pas de messe à 18 h 30 à Sainte-Cécile. Église Saint-Germain : 21 h 30. Chapelle de l'hôpital : 15 h 30 ; chapelles des Augustines : 20 h 30 ; chapelle du Carmel : 21 h.

Dimanche 12 avril. - Saint Jour de Pâques. Chapelle du Carmel : 8 h 30. Église Saint-Léger : 9 h 45. Église Saint-Germain : 10 h. Chapelle des Augustines : 10 h. Chapelle des Franciscaines : 10 h 15 (avec la communauté portugaise). Église Saint-Léger : 11 h 15. Église Saint-Germain : 11 h 30. Église Saint-Germain : 18 h 30. Pas de messe à 9 h à la chapelle des Franciscaines.

Culte protestant

Temple de l'église réformée : 1

et 3, avenue des Loges.

Jeudi 9 avril. - Culte de Jeudi Saint avec Sainte Cène, à 20 h 30, présidé par le Pasteur Serge Oberkampf de Dabrun.

Vendredi 10 avril. - Culte de Vendredi Saint, à 20 h 30, présidé par le Pasteur Serge Oberkampf de Dabrun.

Dimanche 12 avril. - Culte de Pâques, à 10 h 30, présidé par le Pasteur Serge Oberkampf de Dabrun.

Culte orthodoxe

Paroisse Saint-Germain et Saint-Cloud. Église à Louveciennes, 21, rue de Montbuisson.

Contact : 01 39 69 39 62.

Dimanche 12 avril. 10 h : petites heures, litie, bénédiction des Rameaux, procession et divine liturgie ; 19 h : secondes vêpres des Rameaux et matines du Lundi Saint.

Lundi 13 avril. - Lundi Saint. 7 h : petites heures ; 19 h : service de l'Onction ; vêpres du Lundi Saint.

Mardi 14 avril. - Mardi Saint. 7 h : matines du Mardi Saint ; 19 h : divine liturgie des Présanctifiés ; matines du Mercredi Saint.

Mercredi 15 avril. - Mercredi Saint. - 7 h : petites heures ; 19 h : vêpres du Mercredi Saint et matines du Jeudi Saint.

Jeudi 16 avril Jeudi Saint. - 7 h : petites heures ; 12 h : vêpres, divine liturgie, agape ; 19 h : matines du Vendredi Saint.

Vendredi 17 avril. - Vendredi Saint. - 7 h : office de la prière du Nom de Jésus ; 12 h 30 : heures royales ; 17 h 30 : vêpres du Tombeau ; 19 h : matines du Samedi Saint.

Samedi 18 avril. - Samedi Saint. - 19 h 30 : vêpres, office de minuit et matines pascales ; 22 h 30 : divine liturgie du jour de la Résurrection suivie de l'agape pascale.

Dimanche 19 avril. - 18 h : vêpres de Pâques.

Lundi 20, mercredi 22 et vendredi 24 avril à 19 h : divine liturgie et agape. Bénédiction des maisons et des tombes tous les jours de cette Semaine Radieuse.

Mémoire et entraide

Le 15 mars, l'Amicale des médaillés militaires s'est donnée rendez-vous à la Maison des associations pour tenir son assemblée générale, en présence, notamment d'Yves Maillard, conseiller municipal aux anciens combattants. Outre le devoir de mémoire, l'amicale est une société d'entraide à la fois morale et matérielle pour les familles des sous-officiers. Cette réunion a également été l'occasion d'un bilan financier, du passage en revue de l'année écoulée et des projets pour l'année à venir.



Décès

Suzanne Bono, veuve Ducoudercq.
Suzanne Meteyez, veuve Jeanson.
Paulette Bulens, veuve Gourrier.
Michel Rogowski.
Raymonde Hulot.
Fernanda Gouveia Duarte,
veuve Muchacho Goncalves.
René Marcillac.
William Ravenel.

Installation

Antoine Aubert
Ostéopathe
diplômé de l'école supérieure d'Ostéopathie (agrée par l'Etat)
vous informe de son installation au :
17, rue de Paris
(au sein
du centre de bien être *Léafine*)
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 10 55
ou 06 07 95 39 26

Pédicure - Podologue

Pour joindre Line Cadot, pédicure - Podologue, installée au 2, rue Arthur Honegger, il faut composer le 01 39 21 98 18 (ou 06 20 17 58 02) et non le 01 39 73 86 46 qui correspond à Guy Sallé, masseur kinésithérapeute installé lui aussi au 2, rue Arthur Honegger.

LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES
LABORATOIRE DU CHÂTEAU
Anne CURIE
Pharmacien Biologiste

Ouvert du Lundi au Vendredi de 7h00 à 19h00
Le samedi de 8h00 à 12h00
Prélèvements à domicile

5, rue de la Paroisse - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 00 87 - Fax : 01 34 51 64 02

Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE **NEW LIFE**

PERDEZ JUSQU'À 5 CM
DE TOUR DE TAILLE
DÈS LA 1^{ÈRE} SÉANCE !

une séance Power Plate gratuite

- AMINCISSEMENT
- CELLULITE
- ANTI-ÂGE
- RENFORCEMENT MUSCULAIRE

ESSAYEZ GRATUITEMENT LA POWER PLATE
20 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

▲ Qui fixe le prix des loyers à Saint-Germain? ▲ La fréquence de la collecte du verre alimentaire a changé ▲ La lutte contre le stationnement anarchique sur le boulevard Gounod dans le quartier du Bel-Air ▲ Des poèmes pour célébrer la nouvelle place de Mareil.

▲ Qui fixe le prix des loyers à Saint-Germain?

J'ai constaté que certains loyers à Saint-Germain, sont démesurés par rapport à leur surface. Par exemple, pour un appartement de 14 m², le loyer s'élève à 450 euros et, il faut compter 407 euros pour un espace de 9 m².

Le maire ne peut-il pas intervenir pour faire cesser cette escroquerie envers des personnes très démunies? La loi devrait pouvoir y mettre fin.

M.F.C.

Le prix des loyers dans le secteur privé est totalement libre et soumis à la décision des propriétaires qui en fixent le montant. Le locataire est libre de l'accepter ou de le refuser lors de la signature d'un bail.

En revanche, toute augmentation en cours de bail ou lors de son renouvellement est régie par la loi. Le prix moyen des loyers au m² dans Saint-Germain est de 18,6 euros/m², et généralement dégressif de 21 à 15 euros/m² en fonction du nombre de pièces.

Mais de nombreux facteurs peuvent agir sur les prix : emplacement, qualité, neuf ou ancien, sonorité, etc.

Le maire n'a aucune possibilité d'action sur les montants fixés par des propriétaires privés.

Pour toute information sur l'état du marché local, les droits et obligations des locataires et propriétaires, des solutions d'aide, notamment pour un premier logement, l'ADIL (agence départementale d'information sur le logement) des Yvelines, située au 3, rue Jean-Mermoz, à Versailles, peut vous aider. Contact : 08 20 16 78 78 et conseil@adil78.org

▲ La fréquence de la collecte du verre alimentaire a changé

Habitant la rue de Bergette, juste avant le croisement de la rue Wauthier, je constate, depuis quelques semaines, que seules les poubelles contenant du carton sont relevées le mercredi, alors que ce jour est traditionnellement réservé au ramassage des poubelles en verre et en carton.

Le verre est "délaisé". Est-ce normal? Y a-t-il un autre jour pour la collecte du verre? Car, si le changement est avéré, peut-être faudrait-il donner l'information dans le Journal de Saint-Germain.

M.C.E.

La fréquence de collecte du verre alimentaire, en porte à porte,

a effectivement changé depuis le 1^{er} février et ce, dans un souci d'optimisation des tournées.

Ainsi, depuis cette date, elle a lieu tous les 15 jours, alors que celle des déchets recyclables demeure hebdomadaire.

Les jours où les deux ramassages ont lieu (une fois sur deux), ils se font l'un après l'autre, de façon à limiter les nuisances sonores.

Votre foyer étant situé en secteur n° 8, la collecte du verre a maintenant lieu les 2^e et 4^e mercredis de chaque mois.

Vous êtes ainsi invité à présenter votre bac vert sur la voie publique le matin de ces jours de collecte.

Ces changements étant importants, la direction de l'Environnement et du Cadre de vie a pris soin d'en informer les usagers à travers l'édition du Journal de Saint-Germain du 30 janvier 2009, le site internet de la ville et la distribution d'un courrier en boîte aux lettres.

Un oubli a dû se produire à votre domicile. Un exemplaire de la lettre d'information va vous être adressé par courrier.

Si votre bac s'avère de taille insuffisante, au regard de cette nouvelle organisation, la direction de l'Environnement et du Cadre de vie se tient à votre disposition au 01 30 87 22 50 pour procéder à un échange.

▲ La fin du stationnement anarchique rue Gounod

Habitant sur le boulevard Charles-Gounod, je voulais vous signaler que de nombreuses voitures se garent sur le trottoir, rendant ainsi difficile la circulation des piétons. Difficile, voire dangereuse car les passants sont parfois obligés de marcher sur la route pour contourner les voitures.

La ville pourrait-elle procéder à des aménagements afin de pros-

crire ces stationnements intempestifs?

M.W.B.

Afin de proscrire le stationnement intempestif des voitures au début du boulevard Charles-Gounod, le service de la voirie a procédé à un marquage au sol et à la pose de bornes, jeudi 26 mars.

Six bornes ont été installées à gauche et quatre à droite, dans le carrefour, avec le boulevard Hector-Berlioz.

Enfin, dans la section comprise entre la rue Saint-Saëns et l'entrée des Chemins de l'Éveil, quatre autres bornes ont été scellées.



Jusqu'à la pose d'une dizaine de bornes, fin mars, le boulevard Charles-Gounod était fréquemment soumis au stationnement intempestif des voitures sur ses trottoirs.

Des poèmes pour célébrer la nouvelle place de Mareil

J'ai écouté ce matin et apprécié le joli discours d'Emmanuel Lamy, le 21 mars, lors de l'inauguration de la nouvelle place de Mareil.

Félicitations aux poètes des ateliers d'écriture pour leurs rimes.

À l'heure des défis environnementaux, bravo à Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain, et à

Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, de s'être donnés la peine de planter quelques rosiers.

M.S.C.

Plusieurs poèmes lus par des jeunes de l'atelier d'écriture de La Clef ont en effet célébré l'inauguration de la place de Mareil (lire aussi page 9).



Le 21 mars, Emmanuel Lamy (au centre), Pierre Morange et Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du développement durable et de l'aménagement, ont planté chacun un rosier sur la place de Mareil pour marquer sa renaissance.

Afin que nos lecteurs et tous ceux qui n'ont pu assister à cet événement puissent en profiter, nous publions ici l'un d'eux.

*Le printemps
se réveille place Mareil
Et quand le soleil rayonne
Tous les arbres bourgeonnent
Dans ce nouveau jardin
Un petit bonhomme ce matin
Est venu et il a découvert
Au-dessus de sa tête
Ce grand ciel ouvert
Aujourd'hui c'est la fête*

*Voici le printemps
Il murmure
de bien douces choses
C'est la saison des nids
Le retour de nos amis
Dans ces arbres tout neufs
Il y aura bientôt un œuf
Un œuf tout neuf
Pour que cet été
On entende les oiseaux chanter
La nature se réveille
Tout nous émerveille
Place Mareil*

Nicole Guesdon

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39,50 €.

Nom	
Prénom	
Adresse	
Code postal	
Ville	
Téléphone (facultatif)	

■ Je joins mon règlement de 39,50 € par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex.

Signature

N° 545

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Chez Pascal Le Gac, chocolatier

Pâques côté coulisses

Décapeur, cutter, spatule, rouleau et pistolet à peinture, échelle, équerre... À la vue de ces outils, on jurerait arpenter les rayons d'un magasin de bricolage.

Pourtant, quelque chose détonne dans ce tableau. Une chose impalpable, aérienne.

Car ici, ce ne sont pas les émanations d'un solvant qui chatouillent les narines mais une odeur douce et familière, à la fois évocatrice de l'enfance et d'une destination lointaine. Celle du... chocolat !

C'est que, malgré les ustensiles dignes d'un peintre en bâtiment, nous sommes chez Pascal Le Gac, chocolatier saint-germanoï, qui nous a ouvert les portes de son

laboratoire et a accepté de dévoiler, pour le *Journal de Saint-Germain*, les coulisses des préparatifs de Pâques.

Et comme les besoins en chocolat se chiffrent en centaine de kilos, il n'est pas étonnant, alors, que l'arôme suave du cacao nous enveloppe.

2000 pièces fabriquées pour Pâques

"Il faut entre cent et trois cents grammes de chocolat pour chaque moulage et nous réalisons environ deux mille pièces", explique Pascal Le Gac, qui avoue par ailleurs que "Pâques est le seul moment dans l'année où on peut faire un travail aussi artistique, esthétique, créatif".

Fontaine gourmande, l'enrobeuse tourne et retourne le chocolat fondu, qui coule du robinet.

Sur le marbre de la pièce principale, Sacha, l'apprenti, compose des formes toutes rondes qui deviendront, à force de patience et de minutie, de craquants petits éléphants à croquer !

Et c'est en voyant œuvrer Sacha que l'on découvrira que le décapeur sert à chauffer la surface sur laquelle seront collés pattes, oreilles et trompe, que le cutter sera utilisé pour gratter les décors, que l'échelle servira à entreposer les pièces réalisées...

"Après Pâques, je pense déjà à Noël !"

Au tout début avril, œufs, poules, cloches, poissons et autres douceurs seront exposés en vitrine.

Le temps sera venu, pour les gourmets, de les déguster et le moment pour Pascal Le Gac, de *"penser à Noël, parce que l'après Pâques, c'est un travail de mise au point et de recherche et la perspective de la fin de l'année !"*

Mais que les accros au choco se rassurent. Ils trouveront de quoi patienter en se rendant au premier *Salon du chocolat*, organisé par la Ville **les samedi 7 et dimanche 8 novembre**, au Manège Royal !

N'oubliez pas que Saint-Germain compte de nombreux autres chocolatiers, pâtisseries et boulangers, tous excellents, qui proposent eux aussi des douceurs et des gourmandises chocolatées aussi raffinées qu'originales.

Régalez-vous !



Pour coller pattes, oreilles et trompe aux futurs petits éléphants, Sacha chauffe la surface afin de faciliter l'adhérence des éléments rapportés (ci-dessous), puis finalise son travail à l'aide d'un cutter (ci-contre).



Pascal Le Gac et Sacha, son apprenti, se relaient près de l'enrobeuse. Travailler le chocolat à peine sorti du robinet signifie une synchronisation du temps et des mouvements. Car le chocolat ainsi chauffé, va être très réceptif aux changements de température.



Le pistolet à peinture est l'un des outils de bricolage utilisé par Pascal Le Gac dans son laboratoire. Il lui sert à pulvériser du chocolat liquide sur une pré-couche de chocolat, afin de donner à ses compositions un aspect satiné. Avant cette spectaculaire opération, le chocolatier a pris soin de recouvrir son plan de travail de bâches en plastique !

Chasse aux œufs

Une grande chasse aux œufs de Pâques est organisée, **dimanche 12 avril** (dimanche de Pâques), à **11 h 15** précises, au parc forestier de la Charmeriaie, avenue du Maréchal-Foch, à Saint-Germain-en-Laye.

Cette manifestation concerne les enfants des écoles publiques et privées, scolarisés en grande section de maternelle, CP, CE1 (sacs aux œufs fournis par la ville).

Pour participer, il faut obligatoirement remplir le bulletin inséré dans le cahier de liaison de votre enfant et le déposer à l'ac-

cueil de l'Hôtel de Ville, du centre administratif ou de la mairie annexe du Bel-Air **avant le jeudi 9 avril**. Vous pouvez aussi inscrire votre enfant sur le site internet de la Ville :

www.saintgermainenlaye.fr

Les parents disponibles pour encadrer bénévolement cette chasse aux œufs doivent contacter Laurence Louyot au 01 30 87 20 80.

En cas de météo défavorable, les œufs seront à disposition les 14 et 15 avril, de 9 h à 18 h à l'accueil de l'Hôtel de Ville.

Rendez-vous en novembre

Le *Salon du chocolat*, qui se tiendra les **samedi 7 et dimanche 8 novembre** au Manège Royal, promet un grand choix d'activités.

Parmi celles-ci : dégustation-vente, ateliers pour les enfants, conférences, exposition, contes, création d'une spécialité saint-germanoïse à base de chocolat, espace vidéo, salon de lecture autour d'ouvrages sur le chocolat, dégustation de chocolat chaud...

Des mensurations de rêve...

Ce pâtissier géant, destiné à être posé à l'entrée de la pâtisserie Grandin une semaine avant Pâques, a vraiment des mensurations de rêve.

Les passants sauront-ils résister à ses attraits ?

D'autant que le sieur a été entièrement réalisé en chocolat (il a nécessité une semaine de fabrication) et qu'il est la plus grosse pièce jamais réalisée par l'atelier de la célèbre maison depuis l'arrivée de Michel Pottier, en 1979.

Tentant !

